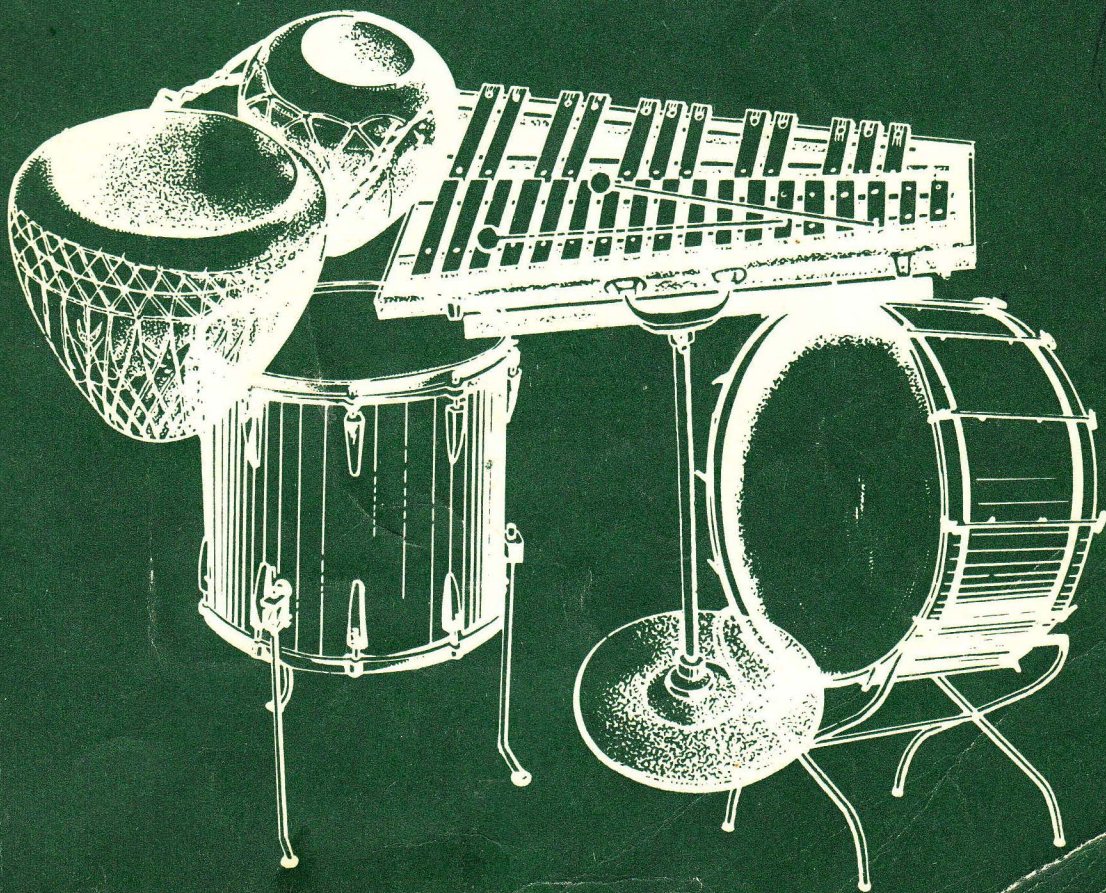


85.958(9)

А65

Е. Андреева

# **УДАРНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ СОВРЕМЕННОГО СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА**





Е. Андреева

**УДАРНЫЕ  
ИНСТРУМЕНТЫ  
СОВРЕМЕННОГО  
СИМФОНИЧЕСКОГО  
ОРКЕСТРА**

Справочник

W/22321

Киев  
«Музична Україна»  
1990

В справочнике представлены сведения об ударных инструментах, широко используемых в современной симфонической и камерно-инструментальной музыке. Кроме того, показаны размещение и нотация инструментов в партитуре в виде своеобразных таблиц, а также дано краткое описание каждого из них.

*Рецензенты:*

М. М. Скорик, кандидат искусствоведения  
Г. П. Дмитриев

Книга печатается в авторской редакции

Файл скачан с сайта [apereck.ucoz.ru](http://apereck.ucoz.ru)

А 4905000000—047 15.89  
М208(04)—90

ISBN 5-88510-030-6

© «Музична Україна», 1985  
© Е. Ф. Андреева. Перевод на русский язык, 1999

В истории культурной жизни человечества ударные инструменты появились значительно раньше других, даже наиболее простых музыкальных инструментов. Однако с развитием музыкальной культуры они заняли далеко не первое место в оркестровой палитре.

Если группы смычковых, деревянных и медных духовых инструментов, развиваясь и совершенствуясь, более или менее стабилизировались и присутствуют в современных симфонических оркестрах почти без изменений, то в группе ударных долгое время числилось небольшое количество инструментов, бурное развитие которых приходится на XIX—XX столетия. Особенно пополнился инструментарий ударной группы за счет использования экзотических инструментов народов нашей многонациональной Родины.

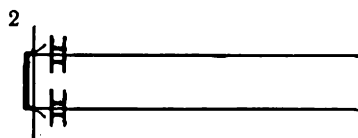
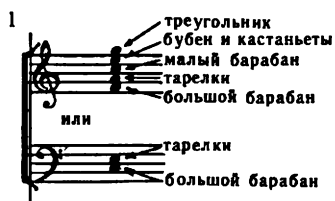
Развитие эстрадной и джазовой музыки тоже способствовало расширению инструментария ударной группы «серьезных» симфонических оркестров. В его состав включаются иногда не только отдельные инструменты, но и целые джазовые группы, имеющие свою специфику звучания, свои способы и приемы игры.

Сейчас ударных инструментов насчитывается уже более 70-ти, и это еще не предел. Конечно, композиторы не пользуются одновременно всем арсеналом ударных инструментов, но иногда в партитурах современного симфонического оркестра можно встретить довольно большое их количество.

Впервые организующая мысль о месте ударных в партитуре и о порядке написания партий для них возникла у Н. Римского-Корсакова, который условно разделил инструменты на три группы: высокие (треугольник, кастаньеты, бубенчики), средние (бубен, малый барабан, тарелки) и низкие (большой барабан, там-там). Этот принцип расположения в своей основе остался и до сих пор, но инструментарий этих групп значительно расширился.

Стабильным является место литавр, первого ударного инструмента, который утвердился в классическом оркестре. Его партия нотируется на нотном стане в басовом ключе в реальном звучании и располагается непосредственно после (ниже) партий медных духовых инструментов. Далее под нею записываются партии других ударных инструментов — от условно высоких до низких.

Когда ударных инструментов было немного, запись их партий осуществлялась на нотном стане в двух ключах: скрипичном и басовом — с условным размещением нотных головок *на* или *между* линиями нотной строки (прим. 1).



Позднее, когда появилось много разнообразных инструментов и общее количество их значительно увеличилось, этот способ записи уже не мог удовлетворить композиторов, и вместо него была введена запись на нитках с ключом: скрипичным — для высоких и басовым — для низких инструментов. Использование ключей на нитках у инструментов с неопределенной высотой звука ничем не оправдалось, и французские издательства ввели для ударных особый «ключ», несколько напоминающий прописную букву «Н», которую выставляли в начале нитки (прим. 2).

Фактически необходимости в таком обозначении не было, и оно в скором времени упразднилось.

Принятый в настоящее время способ записи в группе ударных инструментов полностью отвечает всем современным требованиям и производится таким образом.

Все инструменты без определенной высоты нотируются на отдельных нитках (или блоке из двух и более ниток). Никаких ключевых обозначений у акколады, кроме размера произведения, не выставляется. Размещаются инструменты в определенном порядке от относительно высоких до относительно низких и вместе с партией литавр объединяются в группу общей оркестровой акколады и тактовыми чертами. Запись ритмического рисунка производится нотными головками соответствующей длительности (или крестиками) со штилями вниз (прим. 3).

3

Timp.

Tr-lo

P-ttl

Cassa

4

C-lli

Sil.

C-ne

После группы ниток нотируются партии ударных инструментов с определенной высотой звуков, записывающихся на отдельных строках нотного стана с соответствующими ключами и маленькой фигурной акколадкой, в том же порядке по звучанию от высоких к низким. Тактовые черты для каждого инструмента — отдельные (прим. 4).

Автор этого справочника не ставил перед собой задачу охватить все, что касается ударных инструментов. Основная задача его — дать чисто практические советы, помочь правильно определить место каждого инструмента в партитуре, уточнить его название. Для этого автор предлагает читателям ряд таблиц, показывающих порядок размещения в партитуре всех ударных инструментов, их нотацию и диапазон.

Названия инструментов даны на шести языках: русском, украинском и четырех иностранных — полные и сокращенные. При этом, если инструмент имеет несколько названий, полужирным шрифтом выделяется то, которое предлагается как основное. Это обусловлено тем, что в последнее время авторы музыки часто неточно называют нужный им ударный

инструмент, особенно тогда, когда есть несколько однотипных или близких. Наиболее характерен в этом случае пример с путаницей в названии деревянных ударных, которое иногда обозначается автором просто как Legno (ит.), Holz (нем.) или общим названием Tamburo di legno. Однако есть три, часто употребляемые инструмента: деревянная коробочка (Blocco di legno, сокр. Legno), деревянный цилиндрический барабан (Cassa di legno) и деревянный барабан африканский (Tamburo di legno, сокр. T-ro di legno). Каждый из них имеет свои особенности и звук, поэтому точное название инструмента необходимо. При выяснении у автора, какой из трех инструментов он имел в виду, чаще всего оказывается, что это деревянная коробочка (наиболее распространенный инструмент), иногда — деревянный цилиндрический барабан. Подобные примеры встречаются в названиях и некоторых других инструментов.

Описание и характеристика инструментов даны очень сжато. Более подробно с ними можно ознакомиться в изданиях, посвященных инструментам симфонического оркестра, или непосредственно группе ударных инструментов. Названия всех инструментов на иностранных языках даются здесь только основные. Порядок размещения материала соответствует порядку размещения инструментов в партитуре.

Несмотря на значительное увеличение ударных в симфоническом оркестре, композитор не пользуется всеми ими одновременно, и запись в партитуре осуществляется, как правило, на основании общей номенклатуры по мере появления инструментов в произведении. Однако иногда композитор сам указывает необходимое ему количество исполнителей-ударников и, рядом с записанной группой ударных в составе оркестра, выписывает распределение инструментов между ними. В дальнейшем переписчик группирует соответствующие партии для каждого исполнителя, согласно авторскому замыслу. Например:

Группа ударных в партитуре по номенклатуре:

Timpani  
 Triangolo  
 Blocco di legno  
 3 Temple blocks  
 Raganella  
 Guiro  
 Maracas  
 Cow bell  
 Tamburino  
 3 Piatti sospesi (S, T, B)  
 Piatti ordinari  
 Cassa  
 Tam-tam  
 Campanelli  
 Vibrafono  
 Silofono  
 Campane  
 Flessatono

5 esecutori

Авторское распределение инструментов между пятью исполнителями:

Timpani  
 Batteria I  
 Blocco di legno, Raganella, Tamburo, Piatti ordinari, Flessatono  
 Batteria II  
 Triangolo, 3 Piatti sospesi (S, T, B), Guiro, Maracas, Cow bell, Cassa, Vibrafono  
 Batteria III  
 Piatti ordinari, 3 Temple blocks, Campanelli, Silofono  
 Batteria IV  
 Tamburino, Tam-tam, Campane

В приложениях-таблицах справочника приведены обозначения способов и приемов игры на ударных инструментах, сведения о некоторых инструментах «к случаю» (часть которых уже вошла в число используемых в симфоническом оркестре), а также предлагается порядок и размещение струнно-щипковых и клавишных инструментов в партитуре, к которым добавлен новый электромузыкальный инструмент — с и н т е з а т о р.

Автор считает необходимым дать в отдельной таблице в переводе на иностранные языки названия некоторых народных инструментов, постепенно входящих в состав симфонического оркестра в качестве солирующих или оркестровых.

Справочник адресован широкому кругу музыкантов: композиторам, музыковедам, студентам, музыкальным редакторам, любителям музыки и, если он станет им полезным, автор будет считать свое скромное задание выполненным.

Автор выражает искреннюю благодарность всем товарищам, давшим ценные советы во время подготовки справочника к печати, в частности Г. П. Дмитриеву, В. И. Колокольникову и Г. М. Сасько.

# УДАРНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ СОВРЕМЕННОГО СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА ЛИТАВРЫ

У. Литаври	Лит.
И. timpano(-ni)	Timp.
Ф. timbale(-les)	Timb.
Н. Pauke(-en)	Pk.
А. kettledrum(-s)	K-drums



Л и т а в р ы — древний азиатский ударный инструмент с определенной высотой звуков. В симфоническом оркестре появился в XVII в.

Внешне похож на медный котел, затянутый с открытой стороны кожей, натяжение которой регулируется винтами. В комплект оркестровых литавр входят четыре инструмента: большая, средняя (одна или две) и малая с общим диапазоном звучания от *ре* большой октавы до *ля* малой. Иногда встречается еще пятая литавра — пикколо, продолжающая диапазон до *до* первой октавы. Каждая из литавр может быть настроена на хроматический звук в пределах квинты.

Нотируются литавры на нотном стане в басовом ключе в реальном звучании. Знаки альтерации выставляются у нот. Перестройка производится вручную винтами или с помощью механического прибора (рычага, педали), или вращением котла вокруг оси.

Играют на литаврах двумя палочками с головкой из фильца, иногда деревянными без фильца.

Одним из приемов игры является игра с сурдиной, когда кожу литавры накрывают мягкой тканью (фланелью). Обозначается это так: *con sord[ini]* или *coperto(-ti)* (ит.); *avec sord[ine]*, *voilé*, *sourd* или *couvert* (фр.); *mit Dämpfer* или *bedeckt* (нем.); *muffled*, *with the mute*, *with mutes* или *muted* (англ.). Снятие сурдины обозначают: *senza sord[ini]* или *aperto(-ti)* (ит.); *sans sord[ine]* или *ouvert* (фр.); *ohne Dämpfer* (нем.); *without*, *no mute* или *open* (англ.).

Игру деревянными палочками без фильца обозначают: *colla(-le) bacchetta(-te) di legno* (ит.); *avec baguettes de bois* (фр.); *mit Holzschlägel* (нем.); *wooden sticks* (англ.). Иногда после слов *colle bacch.* уточняют — палочками от какого инструмента следует играть, напр., от малого барабана — *colle bacch. di t-ro*.

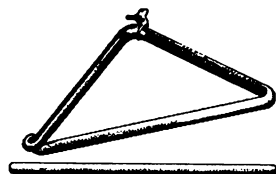
В партитуре партия литавр выписывается под партиями медных инструментов.





## ТРЕУГОЛЬНИК

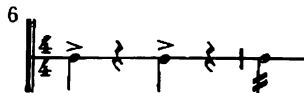
У. Трикутник	Трик.
И. triangolo	Tr-lo
Ф. triangle	Trgl.
Н. Triangel	Trngl.
А. triangle	Trngl.



Треугольник — ударный инструмент с неопределенной высотой звука. Изготавливается из толстого (до 10 мм) стального прута, согнутого в виде равностороннего треугольника. Концы прута свободные, не спаянные. Подвешивается (или держится в руке) на толстой жильной струне.

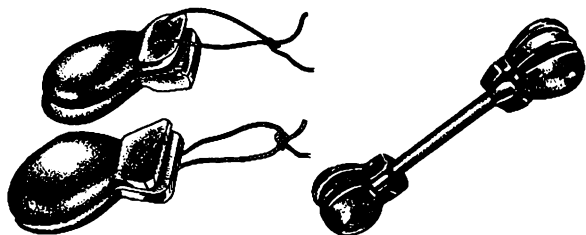
Играют на треугольнике металлической палочкой, ударяя по его основе. Звук высокий, чистый, звонкий, без определенной высоты.

Партия треугольника нотуется в партитуре на нитке непосредственно под партией литавр и подчеркивает ритм и характер музыкального материала.



## КАСТАНЬЕТЫ

У. Кастаньети	Каст.
И. castagnette	Cast.
Ф. castagnettes	Cstgn.
Н. Kastagnetten	Kstgn.
А. castanets	Cast.



Кастаньеты — популярный испанский народный инструмент. Это две или три деревянные пластинки, свободно соединенные между собой на одном из концов с помощью шнура. Инструмент держат в ладони, встряхивая его или ударяя по пластинкам пальцами той же руки (прием игры тремоло или отдельные удары).

Используются кастаньеты самими танцовщиками либо в оркестре для подчеркивания характерного рисунка ритма.

Записывают партию кастаньет на нитке, ниже партии треугольника.



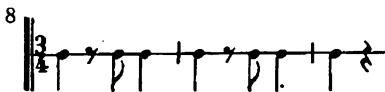
## КАЙРАК

У. Кайрак  
И. kairak  
Ф. kairak  
Н. Kairak  
А. sajrak



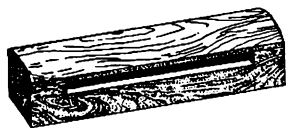
К а й р а к — узбекский народный ударный инструмент, «каменные кастаньеты». Состоит из четырех отшлифованных плоских камней (гальки), которые исполнитель берет по два в каждую руку. Размеры камней: длина — 12—15 см, ширина — 5—7 см.

Используется как ритмический инструмент в танце. В партитуре нотируется на нитке на месте деревянных кастаньет либо, как их разновидность, — ниже.



## ДЕРЕВЯННАЯ КОРОБОЧКА

У. Дерев'яна коробочка Дер. кор.  
И. blocco di legno Legno  
Ф. bloc de bois (chinoise) Blc. de bois  
Н. Holzblock Hzbl.  
А. wood block W.-bl.  
(Wood bl.)



Д е р е в я н н а я к о р о б о ч к а — один из древних ударных инструментов, распространенных среди народов Дальнего Востока, Африки и Южной Америки. Имеет много разновидностей и названий. Наиболее известной является китайская деревянная коробочка — прямоугольный брусок звонкого, хорошо высушенного дерева. С одной стороны, ближе к верхней части бруска, выдолблена глубокая щель шириной в один см. Играют на коробочке деревянными палочками, ударяя по верхней части инструмента, подчеркивая ударами соответствующий ритмический рисунок.

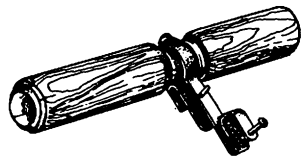
Партия коробочки записывается на нитке ниже партий треугольника и кастаньет либо на блоке ниток, если применяется несколько инструментов разного размера.



## ДЕРЕВЯННЫЙ БАРАБАН

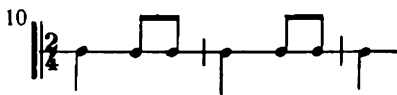
(цилиндрический)

- У. Дерев'яний барабан (циліндричний) Дер. бар. (цил.)  
 И. *cassa di legno* (C. di legno)  
 Ф. *tambour de tronc* (C. di legno)  
 Н. *Holzröhrentrommel* Tamb. de tronc  
 А. *tubular wood block* Tubul. w-bl.



Дерев'янный барабан (цилиндрический) — современная разновидность китайской коробочки. Чаще всего используется в эстрадных оркестрах. По внешнему виду это пустотелый деревянный валик с небольшими продольными разрезами на концах. Посредине валик охвачен металлической муфтой со струбциной, с помощью которой инструмент крепится к большому барабану или подставке. Играют на нем деревянными палочками. Концы валика дают звуки разной относительной высоты, приблизительно в пределах секунды или терции.

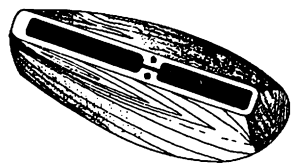
Партия цилиндрического деревянного барабана записывается на нитке нотными знаками и штилями в разные стороны — для условно высоких или более низких звуков. В партитуре занимает место деревянной коробочки (ниже треугольника или кастаньет) либо ниже ее.



## ДЕРЕВЯННЫЙ БАРАБАН

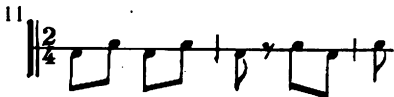
(африканский)

- У. Дерев'яний барабан (африканський) Дер. бар. (афр.)  
 И. *tamburo di legno (afric [ano])* T-ro di legno  
 Ф. *tambour de bois* Tamb. de bois  
 Н. *Schlitztrommel (afrik [anisch])* Schlitztrml.  
 А. *wood drum* W-drum



Дерев'янный барабан (африканский) — ударный инструмент, распространенный у народов Африки. Представляет собой продолговатый брусок хорошо высушенного звонкого дерева, выдолбленный внутри. Отверстие в центре барабана имеет перемычку, перерезанную узкой щелью на две части. Удары палочками или пальцами по одной из сторон в центре инструмента дают звуки условно разной высоты, приблизительно в пределах терции или кварты.

Партия африканского деревянного барабана нотруется в партитуре на нитке и занимает место китайской деревянной коробочки (под треугольником или кастаньетами) либо ниже ее или цилиндрического деревянного барабана.



## ТЕМПЛЕБЛОКИ

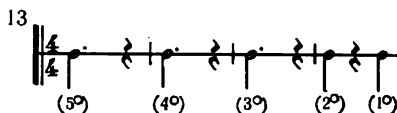
У. Темпле блоки	Темпл. бл.
И. temple blocks	Temple bl.
Ф. temple block(-es)	Temple bl.
Н. Tempelblöcke	Tempelbl.
А. temple blocks	Temple bl.



Темпле блоки (корейские колокола) — ударный инструмент северокитайского происхождения. Использовался как атрибут буддийского культа. Название инструмента — английского происхождения. В свое время распространился в джазе, а потом вошел в состав симфонического оркестра. Имеет вид грушеподобных пустотелых полушарий из звонкого дерева. В передней части полушария прорезана горизонтальная щель, придающая инструменту вид смеющейся маски (благодаря чему в просторечьи встречается название — пасть). Противоположная, более узкая сторона, неподвижно закреплена на подставке и общей планке. В зависимости от размера инструмента можно подобрать набор, на котором, по условной высоте и относительному соотношению звуков, иногда воспроизводят некоторые мелодические фразы. На практике пользуются чаще всего пятью инструментами, причем автор указывает только относительно высоту соотношения звуков. Записываются темпле блоки на блоке до пяти ниток.



Если звуковысотное звучание отдельного темпле блока из набора в общем ритмическом рисунке более-менее длительное, партия их может быть записана на одной нитке с обозначением в скобках номера инструмента в наборе.



Играют деревянными палочками с резиновой головкой, деревянными молоточками либо палочками от малого барабана. Способы игры — отдельные удары в разных ритмических комбинациях или тремоло.

Параллельно с описанными выше деревянными темпле блоками иногда встречаются наборы черепаховых панцирей под названием tartaruga (ит.); tortue (фр.); Schildkröte (нем.); turtle (англ.), но звуки, получаемые на них, — более слабые и сухие.

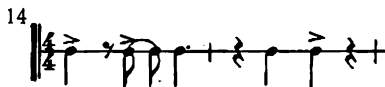
В партитуре партия темпле блоков записывается ниже партий деревянных коробочек.

## КЛАВЕС

У. Клавес  
И. *claves*  
Ф. *claves*  
Н. *Claves*  
А. *claves*



К л а в е с — деревянный ударный инструмент латиноамериканского происхождения. Состоит из двух одинаковых толстых палисандровых (или из другого твердого дерева) палочек. Одна из них кладется на слегка вогнутую ладонь, другой палочкой ударяют по ней сверху. Углубление ладони является натуральным резонатором. Звук клавеса точной высоты не имеет, но по характеру несколько похож на высокий звук ксилофона. Инструмент подчеркивает постоянный синкопированный ритм в танцевальной музыке, называемой *dople de claves* (исп.) либо *claves beat* (англ.).



## БИЧ

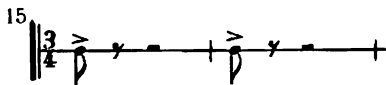
У. Бич —  
И. *frusta* —  
Ф. *fouet* —  
Н. *Peitsche* Ptsch.  
А. *whip* —



Б и ч (кну́т-хлопушка) — древний деревянный ударный инструмент, который применялся музыкантами-певцами вместо хлопания в ладоши. Состоит из двух длинных плоских дощечек с рукоятками на внешних боках. На одном конце дощечки соединены ремённым шарниром. Разводя концы дощечек и резко ударяя их одну о другую, исполнитель получает резкий сухой хлопок, звучащий наподобие щелкания кнута.

В джазе применяется более упрощенный вариант бича — дощечка с рукояткой, к которой сжимающей пружиной прикреплена другая — меньшая.

Записывается бич на нитке, в партитуре — ниже партии клавеса.



## ЧЕЛЮСТЬ

У. Щелепа  
И. *quijada*  
Ф. *quijada*  
Н. *Quijada*  
А. *jaw-bone*

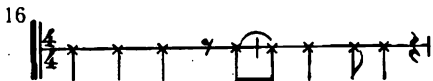


Ч е л ю с т ь — ударный инструмент латиноамериканского происхождения. Представляет собой натуральную челюсть крупного травоядного



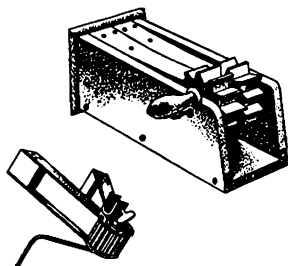
животного, чаще всего осла. Играют на ней, как и на гуиро (см.), иногда пощелкивают, ударяя одну о другую. Используется в основном в эстрадных ансамблях или оркестрах, реже — в симфонических оркестрах.

Партия челюсти записывается на нитке и помещается в партитуре под партией бича.



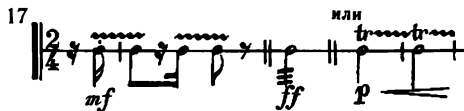
### РАГАНЕЛЛА (трещетка)

- |                          |       |
|--------------------------|-------|
| У. Раганелла (тріскачка) | Рag.  |
| И. raganella             | Rag.  |
| Ф. crécelle              | Créc. |
| Н. Ratsche               | —     |
| А. rattle                | —     |



Раганелла (трещетка) — древний обрядовый ударный инструмент Северной Африки, Южно-Восточной Азии и народов побережья Средиземного моря. В симфоническом оркестре появляется в XVIII в. Разновидностей раганеллы много, но основной вид ее — это зубчатое колесо, свободно вращаемое вручную в деревянном футляре. В одной из стенок футляра закреплена деревянная или металлическая пластинка, за которую цепляются зубцы колеса. Пластинка издает характерный сухой треск. Сила звука зависит от величины зубьев, упругости пластинки и быстроты вращения колеса.

Партия раганеллы записывается на нитке, в партитуре — ниже партии челюсти.

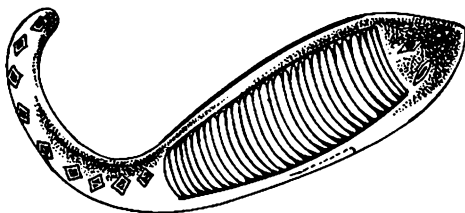


### ГУИРО (тыквенная терка)

- |          |
|----------|
| У. Гуіро |
| И. guiro |
| Ф. guiro |
| Н. Guiro |
| А. guiro |

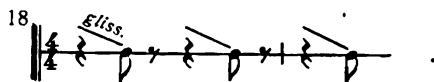


Гуиро (тыквенная терка) — ударный инструмент латиноамериканского происхождения. Изготавливается из продолговатой хорошо высушенной и полый тыквы, поверхность которой в достаточной мере твердая и гладкая. На



одном боку ее нанесены поперечные зарубки, а внизу оставлено резонаторное отверстие. Играют на инструменте граненой деревянной палочкой, резко проводя или потирая ею по зарубкам в обоих направлениях.

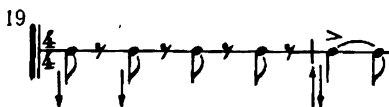
Используется для подчеркивания ритма.



Для показа направления движения палочки в партии гуиро целесообразно выставлять направление штриха — ↓ ↑ (вниз, вверх) и нотными знаками отмечать длительность звучания.

В состав симфонического оркестра гуиро впервые ввел И. Стравинский в «Весне священной».

Записывается гуиро на нитке, в партитуре занимает место ниже партии рагanelлы.

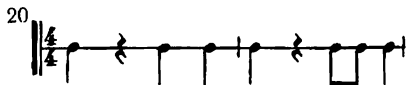


### РЕКО-РЕКО

У. Реко-реко	Реко
И. reco-reco	Reco
Ф. reco-reco	Reco
Н. Reco-reco	Reco
А. reco-reco	Reco

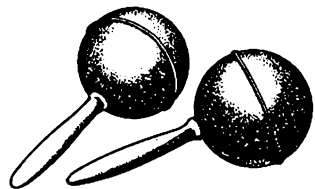


Реко-реко — ударный инструмент, разновидность гуиро. Изготавливается из толстой бамбуковой трубки, на поверхности которой с одной стороны нанесены поперечные зарубки. Прием игры такой же, как и на гуиро, но звук несколько суше. Применяется для подчеркивания ритма в танцевальной музыке Латинской Америки, (румбы, самбы, ча-ча-ча и др.). Нотируется на нитке и занимает в партитуре место гуиро или под ним.



### МАРАКАС (-Ы)

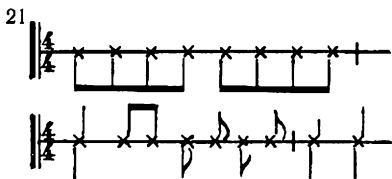
У. Маракас(-и)	Мар.
И. maraca(-s)	Mar.
Ф. maraca(-s)	Mar.
Н. Maracas(-en)	Mar.
А. maraca(-s)	Mar.



Ма р а к а с — ударный инструмент латиноамериканского происхождения. Изготавливается из высушенного пустотелого кокосового среха, во

внутри которого засыпаны мелкие камешки и ядра оливок. Орех насажен на деревянную рукоятку. Современные маракасы изготавливаются из тонкостенных деревянных, пластмассовых или металлических пустотелых шаров, во внутрь которых засыпан сухой горох или дробь. Играют в оркестре, как правило, двумя маракасами, которые держат за рукоятки в обеих руках и ритмично встряхивают одновременно или по очереди. Характер звука — глуховатый, шипящий.

Записывается партия маракасов на нитке крестиками с соответствующей ритмической группировкой. В партитуре занимает место ниже партий гуиро, реко-реко или раганеллы.

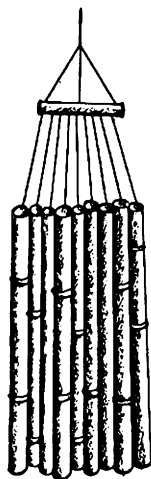
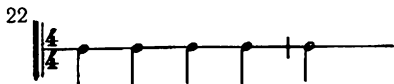


Направление штилей указывает на переменность использования инструментов — по одному или оба вместе.

## БАМБУЗИ

У. Бамбузи	Бамб.
И. tubi di bambu	T. di bambu
Ф. tubes de bambou	T. de bambou
Н. Bambusröhre	Bambusröhre
А. bamboopipes	Bamboo-pip.

Б а м б у з и — ударный инструмент японского происхождения. Представляет собой связку хорошо высушенных бамбуковых трубок, свободно подвешенных на шнурках к перекладинке. Играют на них, встряхивая всю связку, либо проводя (или ударяя) по трубкам ладонью или палочкой. Партия бамбузи записывается на нитке ниже партии маракасов.



## КАБАЦА

У. Кабаца
И. cabasa
Ф. cabaza
Н. Cabaza
А. cabasa; cabasa

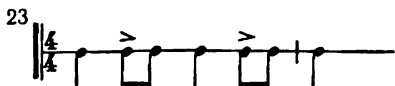
К а б а ц а (тыквенная погремушка) — народный латиноамериканский инструмент. Изготавливается из хорошо высушенной небольшой грушевидной



тыквы, оплетенной снаружи сеткой из бусин таким образом, чтобы тыква свободно вращалась в сетке. Держат кабацу за небольшую деревянную

рукоятку правой рукой, а левой охватывают тыкву, удерживая сетку бусин. Вращаясь в сетке, тыква издает мягкий шелест.

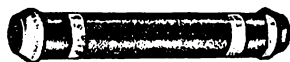
Записывается кабаца на нитке ниже партии бамбузи, в симфоническом оркестре используется редко.



В народных ансамблях встречаются и другие виды погремушек: яванская (укр. торохтілка яванська; ит., англ. anklung; фр. anklang javanaise; нем. Gitterrassel), наполненная песком (укр. торохтілка, наповнена піском; ит. polverino; фр., англ. sandbox; нем. Sandrassel) и с плетеной коробкой (укр. торохтілка з плетеною коробкою; ит. coretta; фр. sonnaile de vannerie; нем. Korbrassel; англ. basket rattle). Как правило, они имеют местное применение и, за исключением яванской погремушки, в симфонических оркестрах не используются.

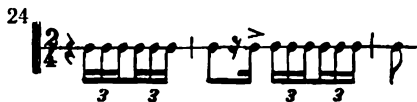
### ЧОКОЛО (ТУБО)

У. Чоколо; Тубо	Чок.; Тубо
И. chocallo; tubo sonoro	Choc.; Tubo (son.)
Ф. chocolo; tubo	Choc.; Tubo
Н. Chocolo; Tubo	Choc.; Tubo
А. chocolo; tubo	Choc.; Tubo



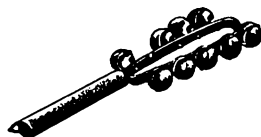
Чоколо (Тубо) — бразильский народный ударный инструмент, известный под двумя названиями. Изготавливается из толстой бамбуковой трубки, во внутрь которой насыпаны мелкие камешки и ракушки. Применяется, главным образом, в эстрадных оркестрах, иногда вместе с кабацей. Современное чоколо представляет собой металлическую трубку с вишневыми косточками, камешками или дробью внутри. Одной из разновидностей чоколо является бразильская погремушка (укр. бразільська торохтілка; ит. tubo sonoro di bambu; фр. bambou brésilien; нем. Bambusschüttelrohr; англ. bamboo brasilene, bamboo shaker).

Партия чоколо записывается на нитке и в партитуре находится ниже партии кабацы.



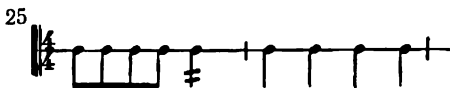
### БУБЕНЦЫ (БУБЕНЧИКИ)

У. Бубонці; Балабончики	Б-ці; Б-ки
И. sonagli	S-gli
Ф. grelots	Grlts
Н. Schellen(geläute)	Schel.
А. sleigh-bells	Sl.-bells



**Бубенцы** (бубенчики) — древний ударный инструмент, бытующий у разных народов как принадлежность культовых отправлений, либо как украшение одежды танцовщиков, скоморохов и др., а также сбруи почтовых лошадей и др. животных. Бубенцы имеют вид небольших пустотелых металлических (чаще латунных) шариков с крестообразной прорезью на передней части. Во внутрь вложены два-три круглых камешка или дробинки. Бубенцы нанизываются на металлический или деревянный стержень с рукояткой, иногда на кожаный браслет. Во время игры инструмент встряхивают, и он приятно позвякивает. Звук его не очень громкий.

Партия бубенцов записывается на нитке, в партитуре — ниже чоколо.



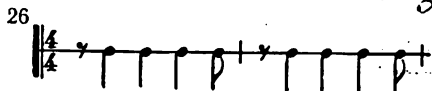
Как разновидность оркестровых бубенцов встречаются еще с в я з к а, т. е. кожаная лента или браслет, на которых нанизаны бубенцы (ит. *sonagliera*; фр. *collier de grelots*; нем. *Schellenband*; англ. *wrist bells*). Такую ленту вешают на шею главного коня (коренника) в тройке, а браслет с бубенчиками (з а н г) одевают на ноги индийские танцовщи- ки, аккомпанируя себе во время танца.

## БУНЧУК

У. Бунчук	—
И. <i>padiglione cinese</i>	<i>Padigl. cin.</i>
Ф. <i>pavillon chinois</i>	<i>Pavil. chin.</i>
Н. <i>Schellenbaum</i>	<i>Schnbaum</i>
А. <i>turkish crescent</i> (bell-tree)	<i>Turk. crescent</i> ( <i>Bell-tree</i> )

**Бунчук** — ударный инструмент турецкого происхождения. Наиболее распространен в военных духовых оркестрах. Внешне бунчук представляет собой большое древко, украшенное сверху полумесяцем и султаном из конского волоса. На древке прикреплены два конусоподобных венца и поперечная планка со звоночками, бубенцами и кистями (султанами). Исполнитель резким движением вниз и вверх встряхивает звоночки и бубенцы, подчеркивая таким образом сильную долю такта или соответствующий ритм произведения.

Партия бунчука записывается на нитке ниже партии бубенцов.





## КОЛОКОЛЕЦ (КАУ БЕЛЛ)

У. Тронка (кау белл)	Тр-ка (К-белл)
И. campanaccio (cow bell)	Cam-p-o (Cow bell)
Ф. cloche de vache	Cloch. de vache
Н. Kuhglocke	Kuhgl.
А. cow bell(-s)	Cow bell(-s)



Колоколец (альпийский или коровий колокол) — ударный инструмент, наиболее известный под английским названием «кау-белл» (cow bell). В простейшем варианте это обыкновенный коровий или овечий колокол, имеющий вид удлиненного, несколько плоского металлического раструба с язычком внутри. Современный оркестровый колоколец изготавливается из латуни. По форме он такой же, только без язычка.

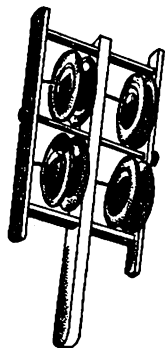
Играют на нем палочкой от малого барабана и используют один или несколько колокольцев, различных по относительной высоте звука. Записывают партию колокольцев на одной или нескольких нитках (блок из ниток), обозначая относительную высоту как сопрано, альт и тенор в зависимости от количества инструментов.

В партитуре партия колокольца помещается ниже партии бунчука.

27

## ПАНДЕЙРА

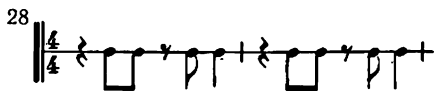
У. Пандейра	Панд.
И. pandereta brasiliana	Pandereta
Ф. pandereta brésilienne	Pandereta
Н. Stabpandereta	Stbpdnr.
А. pandereta brasilena	Pandereta



Пандейра — бразильский ударный инструмент. В отличие от известного бубна-тамбурина — без кожи. Имеет четырехугольную деревянную продолговатую рамку с деревянной планкой посередине, переходящей в рукоятку. Между планкой и сторонами рамки внутри свободно наизаны на металлических прутках четыре или восемь пар латунных тарелочек. Пандейру держат правой рукой таким образом, чтобы все тарелочки лежали на

одной стороне рамки. Далее, ударя правой рукой по ладони левой, встряхивают инструмент, извлекая позвякивание (бряцание). Употребляется для подчеркивания ритма произведения.

Партия пандейры записывается на нитке, в партитуре — ниже партии колокольца.



**Примечание:**

26.06.1988 г. в газете «Прапор комунізму» (Киев) опубликована небольшая заметка следующего содержания:

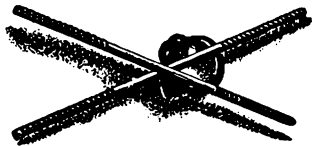
«Древний музыкальный инструмент из глины найден на месте раскопок на острове Крит (Греция). Его возраст определяется примерно в 4 тысячи лет. Он известен специалистам как ударный инструмент, который изобрели люди первой цивилизации в Европе в период бронзового века» (Телефото АП — ТАРС).

Заметка иллюстрирована фотографией этого инструмента. Внешний вид и очевидный способ игры на нем дает нам возможность предположить, что он является древним прототипом пандейры в керамическом варианте.



**САФАЙЛЬ, ИЛИ САПАЙ**

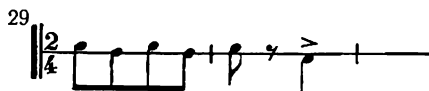
- У. Сафаїль (сапай)
- И. safaile
- Ф. safayl
- Н. Safajil
- А. safail



Сафайль или сапай — узбекский народный ударный инструмент. Это своеобразная погремушка в виде двух деревянных палок длиной до 40 см. На них свободно прикреплено одно или два больших металлических кольца с нанизанными на них маленькими колечками. Звук — звякающий (бряцающий), звонкий.

Способы игры такие: 1) ритмичное встряхивание инструмента; 2) удары большим пальцем по палочкам; 3) удары палочек по плечу исполнителя с одновременным движением; руки вперед.

Записывается партия сафаиля на нитке, в партитуре — ниже партии пандейры.



У. Бубон	Буб.
И. tamburino	T-по
Ф. tambour de Basque	Tamb. de B.
Н. Tamburin	Tmbrn.
А. tambourine	Tamb-ne




Бубен — очень распространенный ударный инструмент в виде обруча, на который с одной стороны натянута кожа. В прорези обруча вставлены маленькие металлические тарелочки. Известен с древнейших времен.

Приемы игры: удары ладонью по обручу или коже, а также тремоло.

Способы исполнения тремоло.

1. Быстрые попеременные удары двух пальцев по ободку (ит. *col le dita*; фр. *avec les doigts*; нем. *mit Finger*; англ. *with fingers*).
2. Постоянное встряхивание всего инструмента (ит. *scuotere, agitare*; фр. *secouer, agiter*; нем. *schütteln*; англ. *to shake*).
3. Проведение большим пальцем (увлажненным или натертым канифолью) по коже (ит. *sfregare con le pollice*; фр. *frotter avec le pouce*; нем. *reiben mit große Finger*; англ. *to rub with a thumb*).

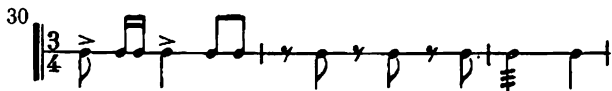
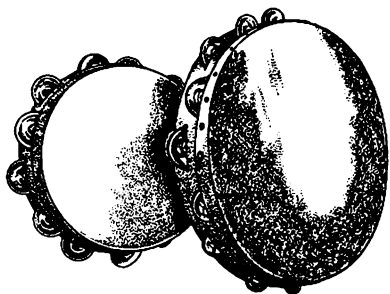
Чаще всего тремоло обозначается в нотах общепринятым знаком

 Пояснения к способу исполнения этого приема игры даются только в тех случаях, когда автор желает уточнить характер звукоизвлечения. Удар по ободку обозначается крестиком над нотой (  ), а по коже — ноликом (  ). Встречается и уточнение — *sull'cerchio* (ит. — по ободку).

Используется бубен в разных ансамблях и оркестрах (народных и профессиональных всех видов) и как отдельный аккомпанирующий инструмент, например, в танцах.

Записывается на нитке нотными знаками соответствующей длительности: удары по коже — штилями вниз, по ободку — штилями вверх.

Партия бубна в партитуре помещается под партией сафанля.



## ТАМБУРИН (без тарелочек)

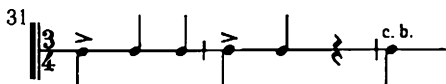
<b>У.</b> Тамбурин (без брязкалец)	<b>Тамб.</b>
<b>И.</b> tamburello (senza sonagli) (tamburo à cornice)	<b>T-rello</b> (T-ro à corn.)
<b>Ф.</b> tambour sur/de/cadre	<b>Tamb. sur c.</b>
<b>Н.</b> Rahmentrommel	<b>Rahm. trml.</b>
<b>А.</b> frame drum	—



**Т а м б у р и н** (без тарелочек) — ударный инструмент, называемый иногда ручным барабаном. Играют на нем ладонями или деревянной палочкой с небольшим шариком на конце. Звук от удара ладонью по коже в центре инструмента несколько глуховатый, ближе к ободку — более звонкий, резонирующий, от удара палочкой — острый. Удары ладонью в центре инструмента обозначаются в записи штилем вниз, ближе к ободку — штилем вверх.

Удары палочкой обозначаются с. в., а нотные знаки — штилями вниз.

Партия тамбурина записывается на нитке, в партитуре — ниже партии бубна.



## ДОЙРА (восточный бубен)

<b>У.</b> Дойра
<b>И.</b> doira
<b>Ф.</b> doyra
<b>Н.</b> Doira
<b>А.</b> doira



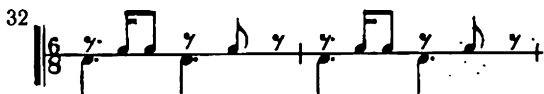
**Д о й р а** — среднеазиатский (узбекский, таджикский, уйгурский) и азербайджанский народный ударный инструмент в виде большого бубна (до 40—50 см. в диаметре). Деревянный обод дойры с одной стороны затянут кожей и не имеет прорезей. Роль бряцающих (звякающих) тарелочек здесь исполняет большое количество мелких металлических колечек, навешанных на обруч внутри инструмента.

Во время игры дойру держат несколько выше головы, извлекая звук ударами пальцев обеих рук, сжатыми пальцами руки и ладонью или особым клацающим ударом безымянного пальца. В зависимости от места удара звук дойры имеет разный тембр — сухой и острый (ближе к ободку) или более сочный (ближе к середине инструмента).

Удар у ободка записывается нотой штилем вверх, по центру — штилем вниз.

На дойре можно исполнять очень сложные ритмические рисунки. Часто ее используют как сольный и аккомпанирующий инструмент.

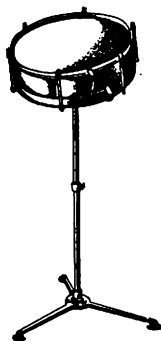
Партия дойры записывается на нитке, в партитуре — ниже партии бубна (или тамбурина) или вместо них.



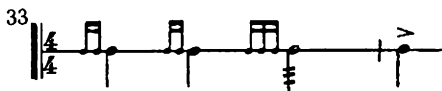
### МАЛЫЙ БАРАБАН

У. Малий барабан	М. бар.
И. tamburo	Т-го
Ф. tambour	Tamb.
Н. Kleine Trommel	Kl. Trml.
А. side drum	S. drum
	(S. D.)

М а л ы й б а р а б а н — небольшой ударный инструмент в виде плоского цилиндра, затянутого с обеих сторон кожей. Поперек одной из кож натянуты струны, благодаря чему звук от удара по коже несколько трескучий, дребезжащий. Играют на малом барабане двумя деревянными палочками. Приемы игры: простой удар, двойной и дробь. Малый барабан помогает подчеркнуть четкость и остроту ритма музыкального произведения. Используется в ансамблях и оркестрах различных видов и составов в воинских частях и пионерских отрядах.



Записывается партия малого барабана на нитке нотными знаками соответствующей длительности, в партитуре помещается над партией тимплипито или ниже партии дойры.



Малый барабан имеет несколько разновидностей, отличающихся от основного только размером:

1. Малый барабан пикколо. Имеет высокий и резкий звук.
2. Малый барабан сопрано. Наиболее распространенный, средней тесситуры, с сухим резким звуком.
3. Малый барабан альтовый. Звук несколько ниже, глубокий, очень резкий и сильный. К этому виду относится и военный барабан.
4. Малый барабан теноровый. Звук низкий, менее резкий, глуховатый.

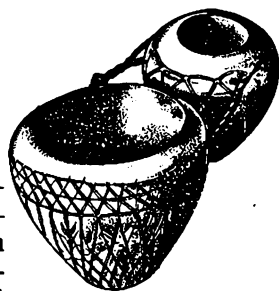
Для извлечения глухого звука применяют специальное приспособление — сурдину, или просто накрывают кожу мягкой тканью. Такой прием обозначается словом *corpetto* (ит.), *voile* (фр.), *bedeckt* (нем.), *muffled* (англ.). Снятие ткани обозначается так: *aperto* (ит.), *ouvert* (фр.), *ohne Dämpfer* (нем.), *open* (англ.). Кроме того, для извлечения глухого звука на малом барабане можно отпустить специальным рычажком натянутые струны, в результате чего они не будут касаться кожи.



## ТИМПЛИПИТО

(азиатские или кавказские литавры)

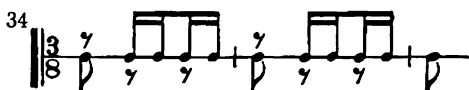
У. Тимплипито	Тімпл.
И. timplipito	Timpl.
Ф. timplipito	Timpl.
Н. Timplipito	Timpl.
А. timplipito	Timpl.



Т и м п л и п и т о (азиатские или кавказские литавры) — древний ударный инструмент, зародившийся на Ближнем Востоке и Закавказье. Это два керамических горшочка в виде чугунок с дырочками в донышках. Верхняя часть их затянута козьей кожей или бычьим пузырем. Кожа натягивается кожаными ремешками, оплетающими и тесно связывающими оба горшочка между собой. Высота горшочков — 22 см, окружность большего из них — 80 см, меньшего — 50 см.

Играют на них двумя деревянными палочками с шариком на конце. Разновысотность звука относительна (без определенной высоты), но может быть до квинтового соотношения. Зависит это от размеров горшочков и степени натяжения кожи.

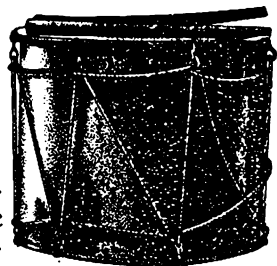
Нотируется партия тимплипито на нитке, в партитуре — ниже партии малого барабана. Звуки большего инструмента записываются штилями вниз, меньшего — штилями вверх. Приемы игры те же, что и на малом барабане.



## ДОЛИ

(восточный барабан)

У. Доли
И. doli; dholi
Ф. dhôli
Н. Dholi
А. dholi



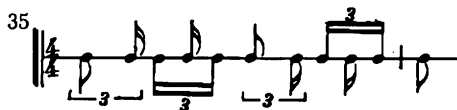
Д о л и — древний восточный барабан, распространенный на Ближнем Востоке и Кавказе. Корпус изготовлен из выдолбленного ствола дерева, затянутого с обеих боков кожей (высота 25—30 см, диаметр — 35—40 см). Играют на доли пальцами, ладью и иногда деревянными палочками с утолщенными и слегка выгнутыми концами.

Способ игры: если инструмент висит на ремне на шее исполнителя,—

ударяют по коже с обеих боков; если же он зажат между локтем и туловищем исполнителя,— то по одному боку доли.

На практике, как правило, используются один либо два спаренных инструмента разной величины, соединенные своими основами и повешенные на шею исполнителя — больший для правой руки (игра палочкой), меньший — для левой (игра пальцами).

Записывается доли на нитке, под партией тимплипито, штилями в разные стороны.



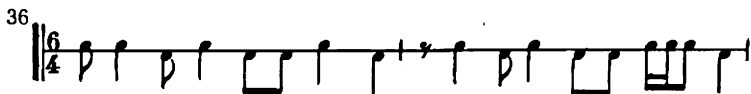
**НАГАРА(-Ы)**  
(восточные литавры)

- |                    |        |
|--------------------|--------|
| У. Нагара(-и)      | —      |
| И. naccherone(-ni) | Nacch. |
| Ф. nacaire(-s)     | Nac.   |
| Н. Nagara(-es)     | Ngr.   |
| А. naker(-s)       | —      |



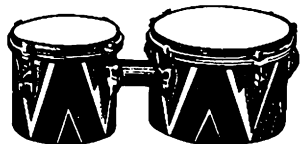
Нагара — один из видов восточных литавр типа тимплипито, но несколько большего размера и высоты, с более округлой формой горшочков. Приемы игры такие же, как и на тимплипито. Перед игрой кожа нагары немного подогревается, чтобы звук был более резким и сухим. Относительная разница в звучании достигает кварты.

Записывается партия нагары нотными знаками со штилями вниз под ниткой — для большего инструмента и над ниткой — для меньшего. В партитуре — ниже партии доли.



**БОНГИ**

- |                  |           |
|------------------|-----------|
| У. Бонги         | —         |
| И. bongos        | —         |
| Ф. bongos        | —         |
| Н. Bongo-Trommel | Bongo-Tr. |
| А. bongo drum    | Bongo dr. |



Бонги — ударный инструмент латиноамериканского происхождения. Представляет собой два неподвижно соединенных между собой, бочкообразных односторонних барабанчика одинаковой высоты и разного диаметра. Верхняя часть бонгов затянута кожей, закрепленной

неподвижно, либо натяжение ее регулируется винтом внутри корпуса инструмента. Звук меньшего бонга относительно выше звука большого в пределах терции. Кроме того, в зависимости от места удара (у края или по центру) относительная высота звука на одном инструменте может быть смещенной где-то в пределах большой секунды или даже терции.

Играют на бонгах пальцами (ит. *con le dita*; фр. *avec les doigts*; нем. *mit Fingern*; англ. *with fingers*) или ладонями (ит. *con le mani*; фр. *avec les mains*; нем. *mit Händen*; англ. *with hands*). Кроме различных вариантов ритмического рисунка, на этом инструменте можно исполнять тремоло и трели (двумя пальцами) пианиссимо.

Удары палочками (ит. *colle bacchete*, сокр. *c. b.*) — прием менее характерный для звукоизвлечения на этом инструменте, но он дает возможность использовать все элементы барабанной техники, кроме одновременного удара палочкой по ободку и коже в связи с отсутствием выступающей части ободка.

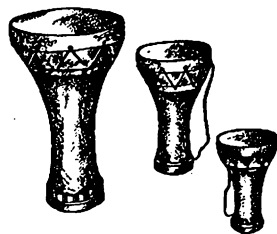
Партия бонгов записывается на двух спаренных нитках, причем более высокий звук каждого инструмента нотуется над ниткой, а низший — под нею. Иногда, если «мелодический» рисунок отдается на усмотрение исполнителя (импровизация), нотные головки записываются непосредственно на нитке. Паузы выписываются между нитками. В партитуре бонги помещаются ниже партии нагара.



## ДАРАБУКА (арабский барабан)

У. Дарабука  
(арабский барабан)  
И. *darabukke*  
Ф. *darbukka*  
Н. *Darabuka*  
А. *darabuka*

—  
Darab.  
Darbuk.  
Drbk.  
Darab.



Д а р а б у к а, или арабский барабан,— одно-сторонний ударный инструмент с глиняным корпусом, напоминающим керамическую вазу (узкий внизу, широкий сверху). Широкая часть корпуса затянута кожей, закрепленной шнуром. Играют руками (ладонями) и пальцами, как на бонгах.

От места и способа удара зависит характер звука инструмента. Нажатием на кожу можно изменять относительную высоту звука. Виртуозы-исполнители умеют очень разнообразить звучание инструмента, достигая высокого мастерства.

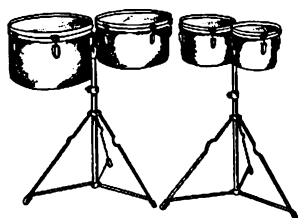
Дарабука бывает разных размеров, в связи с чем партия инструмента записывается на одной или нескольких нитках (блоке ниток).

В партитуре помещается ниже партии бонгов.






## ТИМБАЛЕС (кубинские барабанчики)

У. Тимбалес Тимб.  
И. timbales Timb.  
Ф. timbales Timb.  
Н. Timbales Tmbl.  
А. timbales Timb.



Тимбалес — кубинские барабанчики. В Европе появились через северную Америку из кубинских ансамблей и оркестров. Представляют собой два медных односторонних цилиндрических барабанчика, соединенных небольшой колодочкой. Сверху на корпус накладывается подобручник с натянутой на него козьей кожей, сила натяжения которой регулируется обручем и натяжными винтами. Играют на тимбалес деревянными палочками без головок, либо палочками от малого барабана, иногда — пальцами.

Основные способы игры:

1. Удар палочкой по центру кожи (  );
2. Удар палочкой по ободку и одновременно по краю кожи. Записывается нотной головкой с пометкой  (англ. rim shot);
3. Удар рукой по коже с одновременным прикосновением палочкой к ободку и краю кожи (  ).
4. Удар палочкой по корпусу и одновременно по обоим барабанчикам (ит. al fusto; англ. on shell).

Техника игры та же, как и на малом барабане или том-томах.

Записывается партия тимбалес на двух спаренных нитках, в партии — ниже партии бонгов или дарабуки.

39

RS

или (m.d. al fusto)

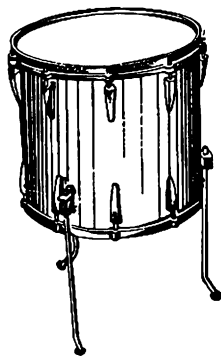
RS

Часто путают открытые однокожные том-томы, бонги и тимбалес. Эти инструменты действительно несколько похожи, но разница между ними существенная. Достаточно назвать их основные характеристики:

- том-том — деревянный корпус, кожа телячья, более толстая, обруч выступает над кожей;
- бонги — деревянный корпус, кожа козья, тонко выделанная, обруч ниже кожи;
- тимбалес — корпус металлический, кожа козья, тонко выделанная, обруч выступает над кожей.

### ТОМ-ТОМ (-Ы)

У. Том-том(-и)	T-том(-и)
И. tom-tom(-s)	T-tom(-s)
Ф. tom-tom(-s)	T-tom(-s)
Н. Tom-tom(-es)	T-tom(-es)
А. tom-tom(-s)	T-tom(-s)



Т о м - т о м — ударный инструмент китайского происхождения. Оригинальный китайский том-том имеет деревянный бочкообразный корпус высотой 10—12 см. Обе стороны его затянуты кожей, наглухо закрепленной гвоздиками, являющимися одновременно и украшением. Имеет три разновидности: большой, средний и малый. Звук большого том-тома — низкий, сочный, густой; среднего — глуховатый по тембру, несколько ниже звука малого том-тома; звук малого — высокий, острый, яркий. Играют на них деревянными палочками от малого барабана либо от литавр с небольшими твердыми головками.

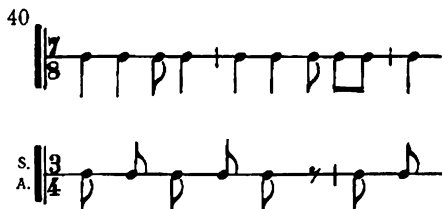
Современные том-томы значительно отличаются от китайских и похожи на малый барабан. Сила натяжения кожи регулируется винтами. Имеют восемь разновидностей в зависимости от размера корпуса.

Пикколо, сопрановый и альтовый — односторонние; альтовый, теноровый I и теноровый II — двухсторонние. Эти инструменты крепятся на большом барабане.

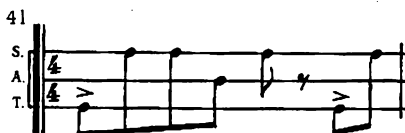
Баритоновый, басовый и контрабасовый — двухсторонние. Они устанавливаются на ножках, вмонтированных в корпус.



Чаще всего используются три или четыре том-тома, поручающиеся одному исполнителю. Партия том-томов записывается на нитке, если инструментов один или два.



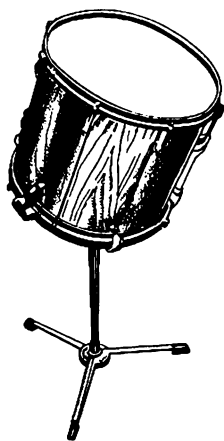
Если инструментов три или более,— партию пишут на блоке ниток (для каждого том-тома — отдельная нитка).



Паузы и размер выставляются один раз на средней (из блока) нитке. В партитуре помещается ниже партии тимбалес.

## ЦИЛИНДРИЧЕСКИЙ (ФРАНЦУЗСКИЙ) БАРАБАН

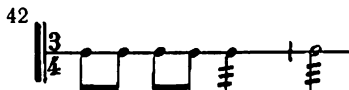
У. Циліндричний (французський) барабан	Цил. бар.
И. <i>cassa rulante</i> ( <i>tamburo rulante</i> )	<i>Cassa rul.</i> ( <i>T-ro rul.</i> )
Ф. <i>caisse roulante</i>	<i>Caisse roul.</i>
Н. <i>Wirbeltrommel</i>	<i>Wirb. Trml.</i>
А. <i>tenor drum</i>	<i>Ten. drum</i>



Цилиндрический (французский) барабан является разновидностью обыкновенного барабана. Название «французский» получил в XVI в. В России известен со времен Петра I как военный инструмент. Современный цилиндрический барабан имеет деревянный корпус высотой 60 см и с диаметром 36 см, закрытый с обеих сторон натянутой на подбручники телячьей кожей, закрепленной обручами. Степень натяжения кожи ранее регулировалась веревками, на современном инструменте — металлическими стержнями с винтами. Иногда по верху нижней кожи поперек крепятся двухжильные струны, однако присутствие их не обязательно и не характерно для этого вида барабана. Играют на нем деревянными палочками от малого барабана. Приемы игры те же, что и на малом барабане.

Звук цилиндрического барабана глуховатый, низкий, мрачный, зло-

вещий. Его партия записывается на нитке, в партитуре — ниже партии том-томов.



## ПРОВАНСАЛЬСКИЙ БАРАБАН

(тамбурин)

У. Провансальський барабан (тамбурин)

Пров. бар.

И. tamburo provenzale

T-go pr.

Ф. tambourin provençal

Tmbn. pr.

Н. provenzallische Trommel

Pr. Trml.

А. tabor

—

Провансальский барабан (тамбурин) — ударный инструмент из семейства барабанов. Оригинальный вид наиболее распространен в Провансе и среди басков как народный инструмент, часто звучащий вместе с дудкой или флейтой. Играют на нем одной деревянной палочкой с костяной головкой. По виду он значительно выше и уже по сравнению с малым барабаном.

Современный корпус имеет высоту 70 см и диаметр 30—35 см. С обеих сторон натянут кожей. Иногда поперек верхней кожи натянута струна или жгут.

Играют на нем деревянными палочками от малого барабана, приемы игры — те же. Звук своеобразный, низкий.

Записывается партия провансальского барабана на нитке, в партитуре — ниже партии цилиндрического барабана.



## КОНГА (ТУМБА)

У. Конга (тумба)

И. conga (tumba)

Ф. conga (tumba)

Н. Conga (Tumba) — Trommel

А. conga drum

Конга (тумба) — ударный инструмент афроамериканского происхождения, известен под двумя названиями. Родственный бонгам, но большего размера. На деревянном корпусе ци-

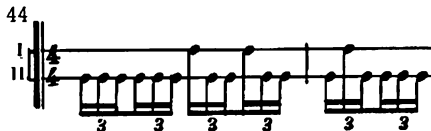


линдрично-конической либо удлиненной формы наглухо крепится обручем и гвоздиками с широкими шляпками ослиная кожа. На современных видах обручи стягиваются винтами, регулирующими степень натяжения кожи.

Играют на этом инструменте в основном руками — пальцами и ладонями. Сила и способы ударов могут быть разными. Характер исполнения в большой степени зависит от таланта музыканта. Менее типичным является прием игры палочками от малого барабана или литавр. Звук, извлеченный с их помощью, не такой богатый, как при игре руками.

Обозначения игры руками — *con le mani* (ит.), *avec les mains* (фр.), *mit Händen* (нем.), *with hands* (англ.); игры палочками — *colle bacchette*, сокр. *c. b.* (ит.), *avec les baguettes*, сокр. *avec les bag.* (фр.), *mit Schlegeln*, сокр. *mit Schl.* (нем.), *with sticks*, сокр. *w. st.* (англ.).

Записывается партия конги (тумбы) на нитках, в партитуре — ниже партии провансальского барабана.



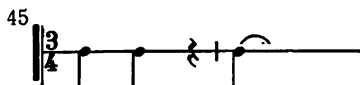
## НАПАЛЬЦЕВЫЕ ТАРЕЛОЧКИ

У Напальцьові тарілочки	Нап. тар.
И. <i>cymballini</i>	<i>Cimb-ni</i>
Ф. <i>cymbales digitales</i>	<i>Cymb. dig.</i>
Н. <i>Fingerzimbeln</i>	<i>Fingrzymbeln.</i>
А. <i>finger cymbals</i>	<i>Fing. cymb.</i>



Напальцевые тарелочки — вариант античных, помпейских тарелочек (краталий). Это упрощенный вид маленьких металлических тарелочек диаметром 4—8 см, надевающихся с помощью ремешков на большой и указательный пальцы рук. Играют ударяя краями друг о друга. Используются чаще всего в джазе и эстрадных оркестрах для подчеркивания ритма, но могут быть применены и в иных оркестрах. Звук высокий, звонкий.

Записываются на нитке, в партитуре нотируются ниже партии конги (тумбы).



## КРОТАЛИИ (помпейские тарелочки)

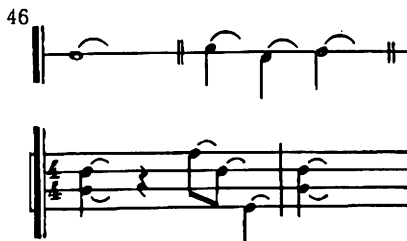
У. Кроталії	—
(помпейські тарілочки)	
И. crotali	—
Ф. crotales	—
Н. antike Zimbeln	Ant. Zmbln.
А. crotales	—



Кроталии (античные, помпейские тарелочки) — древний ударный инструмент, известный еще с античных времен. Использовались танцовщицами как кастаньеты. В симфонический оркестр впервые введены Г. Берлиозом.

Это маленькие, серебряные либо латунные, тарелочки диаметром 6—15 см, свободно насаженные на гвоздики на отдельной подставке. Играют на них металлической палочкой от треугольника.

Звук кроталий очень высокий, чистый, яркий, относительно ощутимой высоты, близкий к звоночкам. Тарелочки можно подобрать по хроматической гамме в четвертой октаве, но это практически чрезвычайно сложно, поэтому партия кроталий чаще всего записывается на нитке или блоке ниток соответственно количеству тарелочек. Партия кроталий в партитуре помещается под партией напальцевых тарелочек или вместо них.



## ТАРЕЛКИ КИТАЙСКИЕ

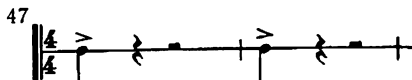
У. Тарілки китайські	Тар. кит.
И. piatti chinesi	P-tti cin.
Ф. cymbales chinoises	Cymb. chin.
Н. chinesisches Becken	chin. Beckn.
А. chinese cymbals	Chin. cymb.



Тарелки китайские — ударный инструмент китайского происхождения. Являясь разновидностью семейства тарелок, по внешнему виду и по звучанию несколько отличаются от наиболее распространенных турецких тарелок. Имеют большой диаметр от 30 до 60 см. Край тарелки выгнут вверх, чашечка высокая, фигурная (за нее исполнитель держит инструмент). Звук китайских тарелок более низкий, тягучий, с более длительной шумовой волной; несколько нажимает звук гонга.

Приемы и способ игры такие же, как для всех тарелок. Применяются чаще всего в духовых оркестрах, реже — в симфонических.

Партия китайских тарелок записывается на нитке, в партитуре — ниже партии кроталий.

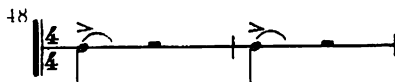


### ТАРЕЛКИ МАЛЫЕ

У. Тарілки малі	Тар. малі
И. piatti piccoli	P-tti pic.
Ф. petites cymbales	Pet. cymb.
Н. kleine Becken	kl. Bckn.
А. small cymbals	Sm. cymb.

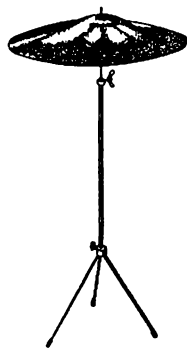
Тарелки малые — разновидность обыкновенных тарелок. Отличаются от классического вида меньшими размерами. Звук немного выше, но слабее.

Способ игры такой же. Записывается партия малых тарелок на нитке, в партитуре — ниже партии кроталий или китайских тарелок.



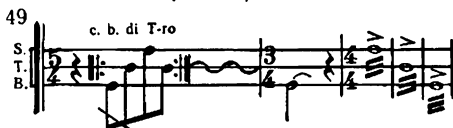
### ТАРЕЛКА ПОДВЕСНАЯ

У. Тарілка підвісна	Тар. підв.
И. piatto(-ti) sospeso(-si)	P-tto(-tti) sosp.
Ф. cymbales suspendues	Cymb. susp.
Н. Becken freihängend	Bckn. freih.
А. suspended cymbals	susp. cymb.



Тарелка подвесная — это обыкновенная металлическая тарелка, по толщине средняя или тонкая, подвешенная ремешком на специальном кронштейне или свободно закрепленная на стойке. Используются, как правило, 3—4 тарелки, разные по размерам и характеру звучания: soprano (S), tenore (T) и basso (B) — малая, средняя и большая. Наиболее распространена в джазовых и эстрадных оркестрах (в составе ударной установки). В последнее время применяется и в симфонических оркестрах.

Записывается на нитке или блоке ниток нотными головками, в партитуре — под партией малых тарелок, штилями вниз.

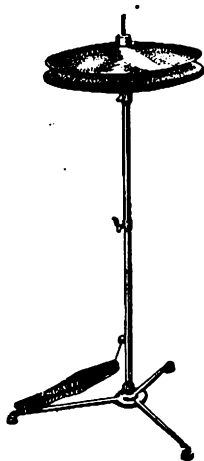


Размер и паузы выставляются на средней нитке блока либо между двумя нитками (2 тарелки) один раз.

Способы игры — отдельные удары и тремоло: палочками от литавр, палочками с резиновой насадкой на концах, палочками от малого барабана, металлической палочкой, а также металлическими метелками (spazzole).

## ЧАРЛЬСТОН, ИЛИ ХАЙ-ХЕТ (педальная тарелка)

<b>У. Чарльстон, або хай-хет</b> (педальна тарілка)	<b>Хай-хет</b>
<b>И. charleston</b>	<b>Charl.; H-h.</b>
<b>Ф. hi-hat</b>	<b>H-h.</b>
<b>Н. Hi-hat</b>	<b>H-h.</b>
<b>А. hi-hat</b>	<b>H-h.</b>



Чарльстон (педальная тарелка) — ударный инструмент, более известный под английским названием hi-hat (хай-хет). Сконструированный в 20-х годах нашего столетия, является обязательным в комплекте ударной установки. Применяется также в симфонических и камерных оркестрах. Состоит из двух тарелок, расположенных горизонтально одна над другой. Нижняя тарелка закреплена неподвижно на высокой металлической трубке на специальном треножнике, верхняя насажена на металлический стержень, пропущенный сквозь трубку и соединенный внизу с педалью. Если нажать ногой на педаль — верхняя тарелка ударяется о нижнюю.

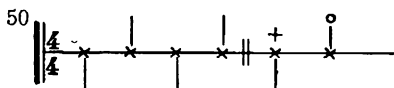
Для звукоизвлечения на чарльстоне следует:

1. Нажать и после удара по тарелке сразу отпустить педаль (открытая тарелка) — звук будет долгий, вибрирующий.

2. Нажать на педаль и после удара придержать ее (закрытая тарелка) — звук будет острый, отрывистый.

Кроме того, на чарльстоне можно играть палочками от малого барабана, метелками и др., извлекая различные звуковые эффекты. При этом характер звучания будет зависеть от того, открыта педаль (ит. pedale aperto), нажата (ит. pedale chiuso) или полуоткрыта (ит. pedale mezzo aperto).

Записывается чарльстон на нитке крестиками: штили вниз обозначают игру педалью, штили вверх — игру палочками. Кроме того, есть еще обозначения: «о» над крестиком — открытая тарелка, «+» над крестиком — закрытая. В партитуре партия чарльстона пишется под партией подвесной тарелки.



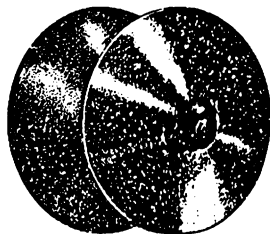
Если чарльстон входит в состав ударной установки, то его партия записывается на пятилинейном нотном стане так:



### ТАРЕЛКИ РИТМИЧЕСКИЕ

- |                        |              |
|------------------------|--------------|
| У. Тарілки ритмічні    | Тар. ритм.   |
| И. piatti ritmici      | P-tti ritm.  |
| Ф. cymbales rythmiques | Cymb. rythm. |
| Н. rhythmisches Becken | Rhthm. Bckn. |
| А. rhythm cymbals      | rhythm cymb. |

Тарелки ритмические — ударный инструмент из семейства тарелок, несколько меньшего диаметра, чем обыкновенные. Держат их в руках за небольшие и короткие рукоятки, закрепленные в чашечках тарелок. Наиболее употребительны в джазовых и эстрадных оркестрах, где подчеркивают ритмический рисунок произведения. Могут быть использованы и в симфонических оркестрах.



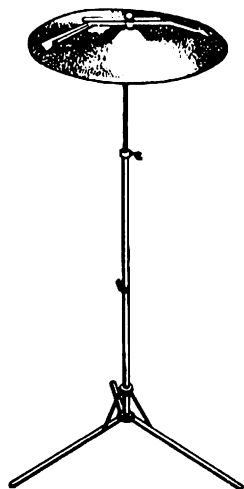
Записывается партия ритмических тарелок на нитке, в партитуре — ниже партии чарльстона.



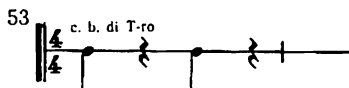
### ТАРЕЛКА С ЗАКЛЕПКАМИ (С ЦЕПОЧКОЙ)

- |                          |               |
|--------------------------|---------------|
| У. Тарілка із заклепками | Тар. із закл. |
| (з ланцюжком)            |               |
| И. piatto chiodato       | P-tto chiod.  |
| Ф. cymbales sur tiges    | Cymb. s. tig. |
| Н. Nitenbecken           | Ntnbckn.      |
| А. sizzle cymbal         | sizzle cymb.  |

Тарелка с заклепками (с цепочкой) — разновидность подвесной тарелки, отличающейся от нее тем, что имеет несколько просверленных небольших отверстий со свободно вставленными в них заклепками. Если по такой тарелке ударить деревянной палочкой, получим характерный шипящий звук. Иногда, вместо заклепок и отверстий, на обыкновенную подвесную тарелку крепят специальное приспособление либо накладывают сверху цепочку, или нанизанные на шнур (жилку) мелкие металлические предметы (гвозди, гайки и др.), которые, двигаясь во время удара, вызывают шипящий звук.

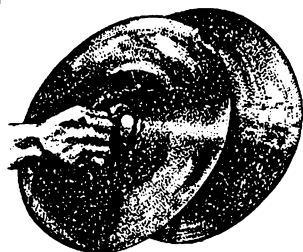


Чаще всего применяется в эстрадных оркестрах. Записывается на нитке, в партитуре — ниже ритмических тарелок.



## ТАРЕЛКИ [ТУРЕЦКИЕ]

У. Тарілки [турецькі] Тар.  
 И. piatti [turci] P-tti  
 Ф. cymbales [turques] Cymb.  
 Н. [türkisches] Becken Bckn.  
 А. [turkish] cymbals Cymb.



Тарелки [турецкие] — древний ударный инструмент без определенной высоты. В симфоническом оркестре применяются со времен К. Глюка. С XIX в. становится классическим ударным инструментом и входит в состав всех видов оркестров.

Турецкие тарелки считаются наилучшим и основным видом в семействе тарелок. Звук их — звонкий, громкий, несколько резковатый. Его характер может изменяться в зависимости от способа звукоизвлечения, а сила — от едва слышимого пианиссимо до раскатистого, громкого и звонкого фортиссимо.

В комплект входят две тарелки, которые исполнитель держит в руках за ремешки, укрепленные в центре (чашечке) тарелок.

Способы игры:

1. Основной — удар тарелок друг о друга правой сверху, левой — снизу вверх скользящим движением. Звук будет сочный, красивый, громкий, звонкий. В нотах такой прием, как правило, ничем не обозначается либо отмечается словом *ordinario*, сокр. *ord.* (ит.) после других приемов игры. Для того, чтобы получить короткий, резкий звук, после удара исполнитель должен быстро приглушить звучание, прижав тарелки к груди. Этот прием обозначается словом *secco* (ит.), т. е. сухо.

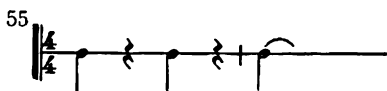
2. Игра палочками от литавр, большого или малого барабанов, металлической палочкой от треугольника либо особой метелкой из металлических прутиков, дает возможность достигнуть большого разнообразия звуковых эффектов. Этот прием обозначается словами *colle bacchette*, сокр. *c. b.* (ит.); *avec les baguettes*, сокр. *avec les bag.* (фр.); *mit Schlegeln*, сокр. *mit Schl.* (нем.); *with sticks*, сокр. *w. st.* (англ.) с указанием, какие именно палочки употреблять.

3. Иногда применяется своеобразный прием глissандо, который имеет чисто динамическое значение. Для этого тарелки держат перед собой под углом так, чтобы край правой тарелки был ближе к середине внутренней стороны левой. Далее резким движением правой руки вверх проводят по левой тарелке, в результате чего получается скользящий, как будто «взлетающий» звук, т. е. динамическое глissандо. В нотах оно обозначается так:



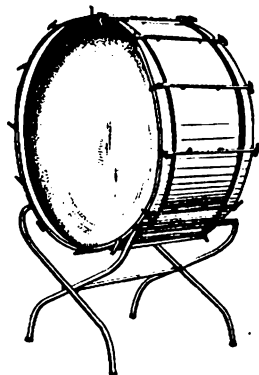


Записывается партия тарелок на нитке нотными головками соответствующей длительности, в партитуре — выше партии большого барабана.



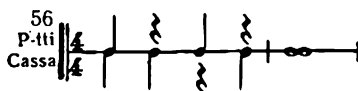
### БОЛЬШОЙ БАРАБАН

- |                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| У. Великий барабан      | В. бар.         |
| И. <i>cassa</i>         | Cassa           |
| Ф. <i>caisse grande</i> | Caisse gr.      |
| Н. <i>große Trommel</i> | gr. Trml.       |
| А. bass drum            | B. Drum (B. D.) |

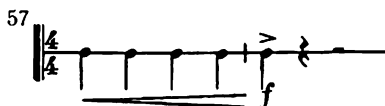


Большой барабан — самый крупный ударный инструмент из семейства барабанов с неопределенной, но относительно низкой высотой звука по сравнению с родственными видами барабанов. Происхождение — Турция. Сначала применялся в военных оркестрах и имел еще одно название — турецкий (ит. *tamburo turco*; фр. *tambour turc*; нем. *türkische Trommel*; англ. *turkish drum*). Имеет вид широкого металлического цилиндра, затянутого с обеих сторон телячьей кожей. Степень натяжения кожи регулируется металлическим кольцом, к которому она крепится, и специальными винтами. Ширина металлического корпуса до 45 см, почти вдвое меньшая по сравнению с диаметром барабана.

На марше военного оркестра барабан удерживается на весу, с помощью ремня, переброшенного через плечо музыканта. На барабане крепится одна из двух металлических тарелок, вторую тарелку исполнитель держит в левой руке за ремешок и играет, таким образом, одновременно на барабане и тарелках. Партия такого инструмента записывалась на одной нитке штилями в разные стороны. Эта запись сохранилась и до сих пор в партитурах для духовых оркестров.




В симфонических оркестрах большой барабан применяется самостоятельно и нотруется на нитке ниже партии тарелок.



Играют на большом барабане деревянной колотушкой с войлочной головкой отдельными ударами или тремоло, которое записывается на

нитке для всех ударных одинаково, и исполняется двумя колотушками или палочками от литавр.



В прошлом тремоло иногда обозначалось так:  Этот вид записи устарел и в партитурах современных произведений не применяется.

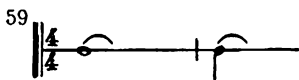
### ТАМ-ТАМ МАЛЫЙ

У. Там-там малый Т-т. мал.  
 И. tam-tam piccolo Т-t. picc.  
 Ф. petites tam-tam pet. t-t.  
 Н. kleiner Tam-tam kl. T-t.  
 А. small tam-tam small t-t.

Т а м - т а м м а л ы й — древний ударный инструмент с характерной особенностью звука. Внешне является вариантом большого там-тама, только меньшего диаметра. Звук — относительно более высокий.

Способы игры и звукоизвлечения такие же, как и на большом инструменте.

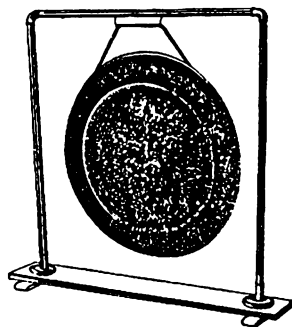
Записывается на нитке, в партитуре — выше партии большого там-тама.



### ТАМ-ТАМ

У. Там-там Т-т.  
 И. tam-tam Т-t.  
 Ф. tam-tam Т-t.  
 Н. Tam-tam Т-t.  
 А. tam-tam Т-t.

Т а м - т а м — древний дальневосточный ударный инструмент, использовавшийся как культовый. В состав симфонического оркестра вошел в конце XIX в. По внешнему виду это кованый металлический диск из медного сплава, состав которого сохраняется китайскими мастерами в тайне. Край диска отогнутый, середина несколько вылуцла. Диаметр большого там-тама достигает 100—120 см, толщина 8—10 см.

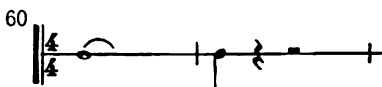


Инструмент подвешивается на толстой жильной струне или сыромятном ремешке к крюкам устойчивой деревянной или металлической рамы.

Играют на нем деревянной колотушкой с головкой из нескольких слоев шерстяного фильца или из войлока.

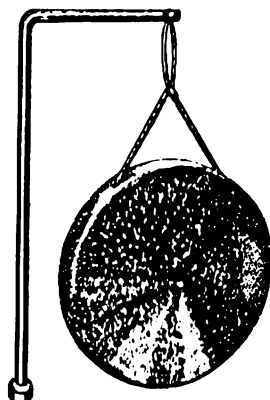
✓ Звук там-тама низкий, сочный, глубокий, с широкой звуковой волной, которая после удара нарастает, а затем постепенно стихает. Это характерный признак инструмента. Иногда для получения особых звуковых эффектов пользуются палочками от малого барабана или треугольника.

Записывается партия там-тама на нитке, в партитуре — ниже партии большого барабана или малого там-тама.



### ГОНГ [КИТАЙСКИЙ]

У. Гонг [китайский]	Гонг
И. gong	—
Ф. gong	—
Н. Gong	—
А. gong	—



Гонг [китайский] — древний культовый ударный инструмент Востока. В симфоническом оркестре появился в конце XIX в. Имеет вид металлического диска с загнутыми под прямым углом краями. Диаметр диска от 50 до 80 см, ширина краев — от 1,5 до 2,5 см. Тембр звука зависит от материала инструмента (состава медного сплава), а относительная высота его — от размера. Чем меньше инструмент, тем выше звук.

В оркестре возможно использование нескольких инструментов, различных по диаметру и высоте звуков. Играют на них колотушкой с войлочной головкой.

Записывается партия гонга на нитке (или блоке ниток, если инструментов несколько), в партитуре — ниже партии там-тама.



## ГОНГ ЯВАНСКИЙ

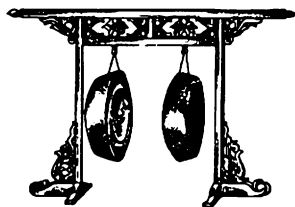
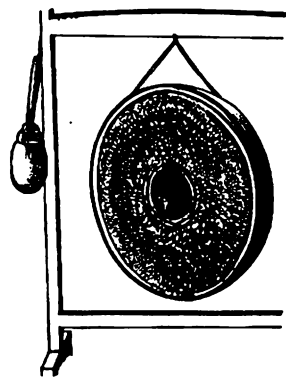
- У. Гонг яванський Гонг яв.  
И. gong javanese Gong jav.  
Ф. gong à mamellon Gong à mamel.  
Н. Buckelgong (jav.) Gong (jav.)  
А. gong (jav.) —

Гонг яванский является разновидностью китайского гонга. Форма его более выпукла, в центре диска есть небольшой бугорок. Звук более густой и длительный, затихает постепенно.

Может быть разных размеров — от 14 до 60 см в диаметре и соответственно этому с разной относительной высотой звука. Инструменты подвешиваются на специальных стойках или раме.

Играют на них палочками с мягкими головками от маримбы или литавр. Для больших гонгов применяются колотушки с резиновой головкой.

Записывается партия яванского гонга на нитке или блоке ниток, если инструментов несколько, в партии — под партией гонга китайского.



Часто яванский гонг используется в драматических театрах, где звук его оповещает начало спектакля.

## НАКОВАЛЬНЯ

- У. Ковадло  
И. incudine  
Ф. enclume  
Н. Ambov  
А. anvil



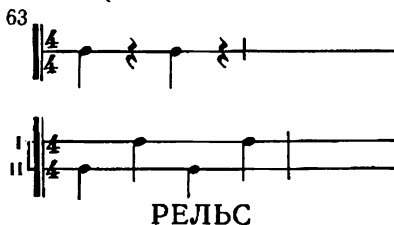
Наковальня — ударный инструмент, встречающийся в произведениях Д. Верди, Р. Вагнера и современных композиторов, например, у К. Орфа. Представляет собой соответственно настроенную обыкновенную кузнечную наковальню со звонким звуком относительной высоты

либо отрезок стальной балки, рельса или металлической трубы прямоугольного сечения, положенной на деревянные опоры.

Звуки извлекаются с помощью молотка из металла или дерева твердой породы (для более мягкого звучания).

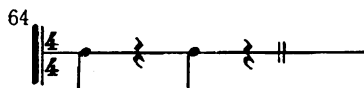
В зависимости от размера есть малая, средняя и большая наковальни с соответственным характером звука.

Партия наковальни записывается на нитке (или блоке ниток), в партитуре — под партией гонга (китайского или яванского).



У. Рейка	—
И. gotala	—
Ф. rail	—
Н. [Eisenbahn] Schiene	Schiene
А. rail	—

Р е л ь с — применяется как ударный инструмент, разновидность наковальни. Это отрезок обыкновенного рельса или металлической балки. Подвешивается на кронштейне с помощью толстых жильных струн либо шнура. Играют, ударяя металлическим или деревянным молотом, извлекая соответственно яркий, звонкий или мягкий звуки. Записывается партия рельса на нитке, в партитуре — под партией наковальни или вместо нее.

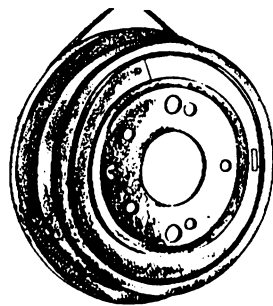


### ТОРМОЗНОЙ БАРАБАН

У. Гальмовый барабан	Гальм. бар.
И. tamburo del freno	T-ro del freno
Ф. freintambour	Freintamb.
Н. Bremstrommel	Bremstrml.
А. brake drum	—

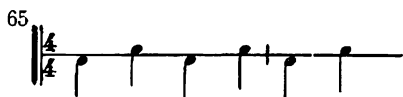
Т о р м о з н о й б а р а б а н — металлическая деталь автомобильного колеса, использующаяся как ударный инструмент. Имеет ясный, колоколообразный звук. Известен под английским названием — brake drum.

Во время игры инструмент может быть подвешен или лежать. В последнем случае он дает более низкий и резонирующий звук.



Ударяя по brake drum в разных местах, можно получить два разных звука неопределенной высоты. Играют на нем деревянными молотками. В зависимости от размера изменяется и высота звучания; таким образом можно подобрать наборы из пяти инструментов.

Записывается партия brake drum на нитке нотными головками выше или ниже ее. Для каждого инструмента (если их несколько) на отдельной нитке. В партитуре — под партией рельса.

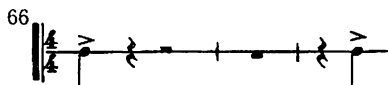


### МОЛОТОК

- У. Молоток
- И. martello
- Ф. marteau
- Н. Hammer
- А. hammer

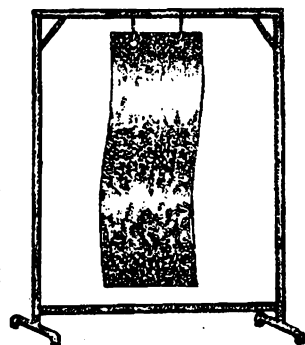
Молоток — используется в оркестре, как правило, для ударов по наковальне, рельсу, деревянной доске и др. Может применяться и как самостоятельный инструмент, например, при ударе по сиденью деревянного стула или ящика. Звук будет глухой, сухой и короткий, без металлического отзвука. Такой прием есть в Шестой симфонии Г. Малера.

Записывается партия молотка на нитке, в партитуре — под партией brake drum.



### ЛАСТРА

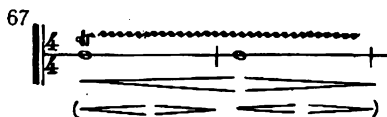
- У. Ластра —
- И. lastra —
- Ф. lastra —
- Н. Lastra Lastra
- (Donnermaschine)
- А. lastra —



Ластра — шумовой инструмент для имитации грома. Представляет собой тонкий металлический (стальной или медный) лист 1,5—2 м длиной, подвешенный на специальной раме. Звук извлекается встряхиванием за свободный конец листа или ударами тяжелой палки с мягким покрытием. Используется главным образом в театре.

Записывается партия ластры на нитке нотной головкой соответствующей длительности с обозначением ♩~~~~~ над ней. Кроме того, выстав-

ляется необходимое автору крешендо или диминуэндо. В партитуре помещается ниже партии молотка.



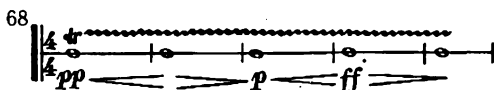
## ЭОЛИФОН

У. Эолифон	Эолиф.
И. colifono	Eolif.
Ф. eoliphono	Eoliph.
Н. Windmaschine	Windmasch.
А. wind-machine	—

Э о л и ф о н — ветряная машина, инструмент, который чаще всего применяется в театрах для имитации порывов ветра. Встречается также в симфоническом оркестре, например, в произведениях Р. Вагнера, М. Равеля, П. Чайковского, С. Василенко.

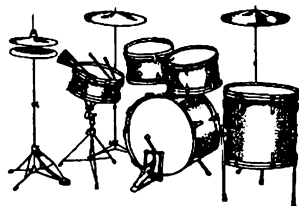
Представляет собой гладко отполированный деревянный барабан (до 1 м в диаметре), насаженный на ось с рукояткой. Поверх барабана натянут неподвижный чехол из шелковой ткани (либо сетка из контрабасовых струн). Быстрым поворотом рукоятки барабан приводится в движение, и трение шелка о поверхность барабана рождает свистящий звук, имитирующий завывание ветра. Равномерное ускорение или замедление скорости оборотов барабана изменяет силу и резкость звука «ветра».

Записывается эолифон на нитке с добавлением волнистой линии над головками нотных знаков и обозначения трели.



## УДАРНАЯ УСТАНОВКА

У. Ударна установка	Уд. уст.
И. jazz-batteria	Jazz-batt.
Ф. équipement de la batterie	Batt.
Н. Schlagzeug-Garnitur	Schlagzg.
А. drums	Drums
(percussion outfit)	(Percussion)



У д а р н а я у с т а н о в к а — группа ударных инструментов, на которых играет один исполнитель. Основу ее составляют: малый барабан, большой барабан (педальный), два или три том-тома, чарльстон (хай-хет) и две подвесные тарелки на стойках. Иногда к этому традиционному составу инструментов прибавляются еще другие характерные для

эстрадной музыки инструменты либо увеличивается количество томов или тарелок. Играют на инструментах ударной установки палочками, колотушками, метелками.

Ударная установка является основой ритмгруппы эстрадного оркестра. Названия инструментов принято обозначать на английском языке. Партии основных инструментов записываются на нотном стане, без обозначения ключа, на определенных для данного инструмента местах штилями вверх по, так называемой, одноштильной системе записи, а именно:

69

snare drum (малый барабан)    bass drum (большой барабан)    alto tom (альт-том)    tenor tom (тенор-том)    bass tom (бас-том)

hi-hat (хай-хет, удар палочкой)    hi-hat (хай-хет, удар педалью)    cymbal (тарелка)    sock (цоколь тарелки)

Терминологические обозначения, касающиеся способа игры или характера исполнения, также могут быть на английском языке.

В партитуре запись инструментов ударной установки помещается под партией эолифона и имеет такой вид, например:

70

Drums

СИРЕНА  
(Ревун)

У. Сирена (ревун)

И. sirena

Ф. siréna

Н. Sirene

А. siren

Обыкновенная электрическая или механическая сирена может быть использована как характерный инструмент «к случаю».

Записывается партия сирены на нотном стане в скрипичном ключе в высоком регистре. Высота звуков — относительная. В партитуре помещается под партиями инструментов без определенной высоты (на нитках), выше партии колокольчиков.

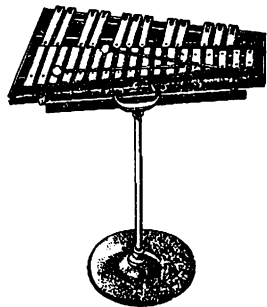
71

*mf* < < < *ff*    *f* < > > > *fff* < >



## КОЛОКОЛЬЧИКИ

У. Дзвіночки	Дзв-ки
И. campanelli	C-III
Ф. [jeu de] timbres	Timbres (J. de T.)
Н. Glockenspiel	Gisp.
А. chime-bells	Chime-bells



Колокольчики — металлический ударный инструмент с определенной высотой звука. Происхождение — Юго-Восточная Азия. В симфонический оркестр введен в XVIII в. Представляет собой набор хроматически настроенных металлических пластинок, размещенных на деревянной раме в два ряда: на верхнем — пластинки соответствующие черным клавишам фортепиано, на нижнем — белым. Этот порядок напоминает клавиатуру фортепиано.

Крепятся пластинки с помощью жильной струны, проходящей сквозь маленькие боковые дырочки пластинок и металлических стерженьков. Таким образом, пластинки как будто висят на струне, не касаясь рамы и друг друга, и поэтому имеют возможность долго звучать после удара.

Играют на колокольчиках деревянными палочками с шариком из твердых пород дерева на конце. В настоящее время пользуются палочками из палисандрового и черного дерева, костяными, металлическими и из твердой пластмассы.

Диапазон современных колокольчиков — две с половиной октавы: от *соль* малой до *ми* третьей. Записывается партия колокольчиков на нотном стане в скрипичном ключе октавой ниже реального звучания, в партитуре — ниже всех партий ударных без определенной высоты звука.



Звук колокольчиков высокий, ясный, звонкий, яркий. На инструменте возможно исполнение мелодических последовательностей, форшлагов, тремоло и двойных нот в различных интервалах в умеренном темпе.

Кроме описанных выше ударных (оркестровых) колокольчиков, раньше были еще клавишные, представляющие собой небольшую деревянную ящичек с клавиатурой, приводящей в движение маленькие молоточки. Звук такого инструмента был более слабый и менее звонкий. Сейчас клавишные колокольчики применяются только тогда, когда технические трудности партии не дают возможности сыграть ее на ударных колокольчиках.

## ЛИРА

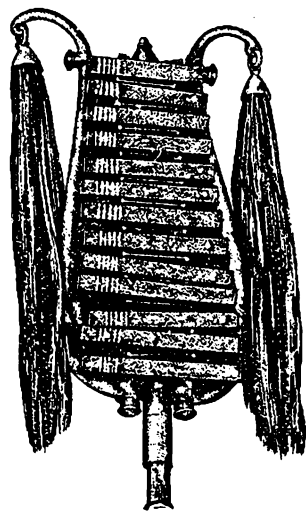
У. Лира  
И. lira  
Ф. lyre  
Н. Lyra  
А. bell lyre

Ли́ра — ударный инструмент с определенной высотой звука из семейства металлофонов. Чаще всего используется в духовых оркестрах и является разновидностью колокольчиков. Хроматически настроенные металлические пластинки крепятся на лироподобной раме в один или два ряда. На марше инструмент держат вертикально в левой руке за верхнюю часть древка, нижний конец которого вставляется в гнездо кожаного ремня, висящего на шее исполнителя.

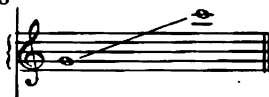
Играют правой рукой деревянным молоточком.

В стационарных условиях лиру устанавливают вертикально на специальной подставке, и тогда на ней можно играть обеими руками, как на колокольчиках.

Диапазон современной однорядной лиры — полторы октавы: от *соль* первой до *до* третьей октав по написанию.

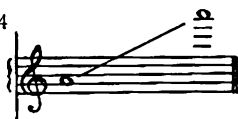


73



Двухрядное расположение пластинок имеет диапазон в две октавы: от *ля* первой до *ля* третьей октав по написанию.

74

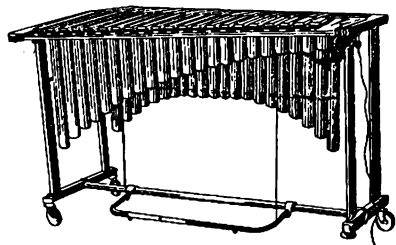


Звук лиры — ясный, звонкий, такой как у колокольчиков, но технические возможности ее меньше. Нотируется в скрипичном ключе и звучит октавой выше от написанного. В партитуре записывается ниже партии колокольчиков.

## ВИБРАФОН

У. Вибрафон    Вибр.  
И. vibrafono    Vibr.  
Ф. vibraphone    Vibr.  
Н. Vibraphon    Vbrphn.  
А. vibraphone    Vibr.

Ви́брафон — современный ударный инструмент из семейства металлофонов. Сконструированный в 1921 году, сначала



использовался в эстрадных и джазовых оркестрах и ансамблях, а затем — и в симфонических оркестрах.

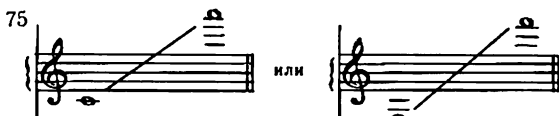
Представляет собой набор хроматически настроенных металлических пластинок, расположенных в два ряда и закрепленных шнуром на раме-стенде с колесиками. Под пластинками установлены трубчатые резонаторы, в которых вращаются специальные лопасти, открывающие и закрывающие резонаторы. Приводятся они в движение электромоторчиком, создавая динамическую вибрацию — эффект усиления и ослабления звука. Кроме того, под пластинками находится еще и демпферная планка, которая управляется ножной педалью и, прижимаясь к пластинкам, глушит звук.

Играют двумя, тремя, иногда четырьмя камышовыми палочками с мягкими шариками на концах, обтянутыми фильцем или войлоком. Шаррики бывают также и резиновые.

Выбор палочек зависит от характера и способа игры; последний может быть с включенной вибрацией и без нее. Три или четыре палочки применяют для исполнения аккордов в умеренном темпе. Кроме отдельных ударов, на вибратоне есть и такой способ игры, как глиссандо.

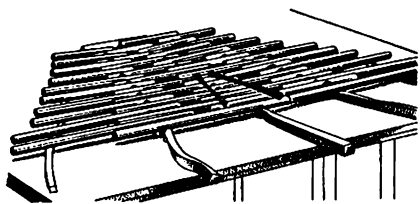
Вибратон имеет диапазон две с половиной — три октавы: от *до* первой до *ля* третьей октавы или от *фа* малой до *фа* третьей октавы.

Записывается на нотном стане в скрипичном ключе в реальном звучании. В партитуре помещается под партией лиры.



## ТУБАФОН

У. Тубафон	Тубаф.
И. tubafono	Tubaf.
Ф. tubaphone	Tubaph.
Н. Tubaphon	Tbphn.
А. tubafon	Tubaf.



Тубафон — современный ударный инструмент из семейства металлофонов, появившийся почти одновременно с вибратоном. Разница между ними в том, что здесь металлические пластинки заменены металлическими, хроматически настроенными трубками, расположенными в четыре ряда таким способом, что средние ряды имеют звуки только гаммы *соль мажор*, а боковые ряды — остальные звуки хроматического звукоряда. Звуки *фа* и *до-диез* дублируются во всех октавах.

Трубки связаны между собой жилкой либо шелковым шнуром и укладываются на соломенные жгуты. Играют на тубафоне палочками от ксилофона.

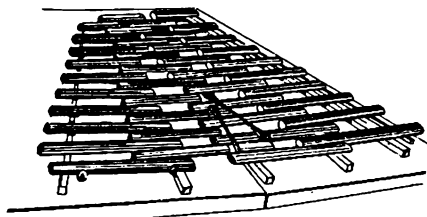
Звук тубафона мягкий, несколько глуховатый и ровный, быстро затухающий. Технически инструмент очень подвижный, приемы игры на нем те же, что и на ксилофоне. Диапазон — почти три октавы: от *ми* первой до *до* четвертой октав.

Записывается на нотном стане в скрипичном ключе в реальном звучании. В партитуре — под партией вибратона.



## КСИЛОФОН

У. Ксилофон	Ксил.
И. silofono	Sil.
Ф. xylophone	Xyl.
Н. Xylophon	Xlphn.
А. xylophone	Xyl.

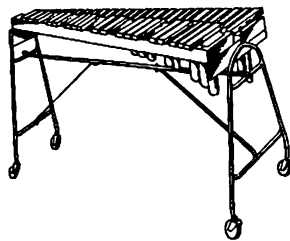


К с и л о ф о н — древний деревянный ударный инструмент, в своем первоначальном виде встречавшийся у племен Африки, Юго-Восточной Азии, Южной Америки и островов Океании. В Европе появился не ранее XV в. и употреблялся как народный инструмент, вначале однорядный.

Целый ряд усовершенствований и изменений привели к появлению его современной конструкции — четырехрядного ксилофона, широкоиспользуемого во всех видах сольной, ансамблевой и оркестровой музыки параллельно с известным с XVIII в. двухрядным.

Современный инструмент имеет сорок четыре деревянные палисандровые плитки разной длины, но одинаковой толщины и ширины. Размещаются они в хроматическом порядке таким образом, чтобы музыканту было удобно исполнять сложные технические последовательности (два средних ряда имеют все звуки гаммы *соль* мажор, а боковые — остальные звуки хроматического звукоряда; звуки *фа* и *до-диез* дублируются во всех октавах).

Пластинки соединяются между собой жилкой либо шелковым шнуром и лежат на соломенных жгутах либо на трехгранных резиновых или паролоновых валиках. Между пластинками вложены прокладки из фельца, а по краям боковых рядов — небольшие пружинки либо полиэтиленовые трубочки.



Играют на ксилофоне двумя палочками, один конец которых напоминает ложечку с небольшим утолщением.

Звук ксилофона сухой, резкий, быстро утихающий. Основной прием игры — стакато. Удлинение звука достигается благодаря приему тремоландо, применяющегося также и для игры легато.

Технические возможности ксилофона очень большие: исполнение мелодических последовательностей, гаммообразные пассажи, арпеджио, трели, интервальные скачки (достаточно широкие), двойные ноты. Эффектно звучит также арпеджированное глиссандо по одному из рядов вверх или вниз.

Четырехрядный ксилофон имеет диапазон в три октавы.



В оркестре используется современный двухрядный вариант, где расположение пластинок напоминает клавиатуру фортепиано: верхний ряд соответствует черным клавишам, нижний — белым. В связи с этим может встретиться вариант названия подобного вида ксилофона: *silofono a tastiera* (ит.), *xylophone a clavier* (фр.), *Klaviaturxylophon* (нем.), *keyed xylophone* (англ.).

Пластинки оркестрового вида ксилофона уложены на деревянную рамустенд с колесиками, и под каждой из них перпендикулярно прикреплены небольшие металлические трубчатые резонаторы, настроенные в унисон с пластинками. Это обеспечивает более полное звучание инструмента. Диапазон — три с половиной октавы.



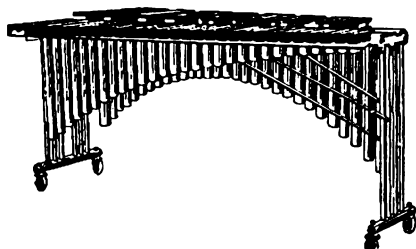
Записывается на нотном стане в скрипичном ключе в реальном звучании. В партитуре помещается под партией тубафона.

Одной из разновидностей инструмента является ксилофон с ящико-подобным резонатором, сконструированный в 1930 году: *silofono con cassa di risonanza* (ит.), *xylophone avec boîte-casse de résonance* (фр.), *Trogxylophon* (нем.), *xylophon with resonance box; trough xylophone* (англ.). Он тоже имел два ряда пластинок и предназначался, в основном, для детских оркестров.

Вторая разновидность — басовый ксилофон: *silofono basso* (ит.), *xylophone basse* (фр.), *Waxxylophon* (нем.), *bass xylophone* (англ.). Встречается в опере Дж. Пуччини «Турандот». Распространения не получил.

## КСИЛОРИМБА

У. Ксилоримба К-римба  
И. silorimba S-rimba  
Ф. xylorimba X-rimba  
Н. Xylorimba Xlrmb.  
А. xylorimba Xylor. (X-rimba)



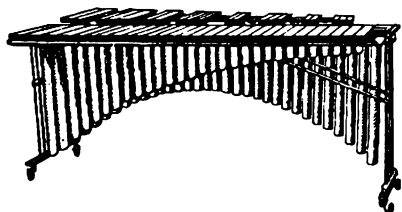
Ксилоримба — современная разновидность ксилофона. Хроматически настроенные пластинки с трубчатymi резонаторами уложены на раму-стенд с колесиками. Ксилоримба представляет собой объединение низких звуков маримбы с высокими ксилофона и имеет диапазон от *до* малой до *до* четвертой октавы.



Записывают партию ксилоримбы на нотном стане в скрипичном ключе в реальном звучании. В партитуре — под партией ксилофона.

## МАРИМБА

У. Маримба Мар.  
И. marimba Mar.  
Ф. marimba Mar.  
Н. Marimba Mar.  
А. marimba Mar.



Маримба — деревянный ударный инструмент с пластинками из палисандрового или амарантового дерева и резонаторами. Инструмент африканского и южноамериканского происхождения. Является разновидностью ксилофона, но больший по размеру.

Современная маримба имеет два ряда пластин по хроматическому звукоряду, уложенных на деревянную раму-стенд с колесиками. Играют на ней двумя (тремя или четырьмя) палочками с твердыми, средними или мягкими резиновыми головками, а также с твердыми, средними или мягкими головками, обтянутыми шнуром либо гарусом.

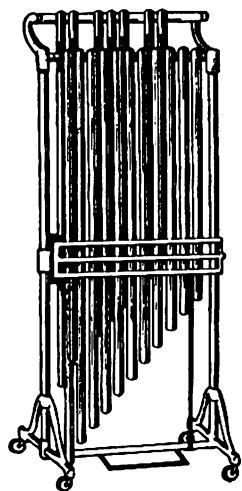
Маримба изготавливается в нескольких вариантах по диапазону — от двух с половиной октав до пятиоктавных (так называемых мамонтовых) в общем диапазоне от *до* большой до *до* четвертой октавы. Однако наиболее употребительным и удобным является диапазон от *до* большой до *до* третьей октавы. Техника игры та же, что и на ксилофоне. Особый прием игры — аккордами, одновременно тремя или четырьмя палочками.

Партия маримбы записывается на нотном стане в *к<sub>1</sub>* ипичном или басовом ключе (в нижнем регистре) в реальном звучании. В партитуре помещается ниже партии ксилоримбы.



### КОЛОКОЛ (КОЛОКОЛА)

У. Дзвін(-вони)	Дзв.
И. campana(-ne)	С-па, С-пе
Ф. cloche(-es)	Cloch.
Н. Glocke(-en)	Glck.
А. bell(-s);	bell(-s);
chime(-s)	chime(-s)



Колокола — очень древний инструмент, образом которого были так называемые «била» и «клепала» двух видов: большие и малые. В летописях колокола упоминаются с X в. Русский перезвон существенно отличается от западноевропейского. Дело в том, что звук натуральных «церковных» колоколов благодаря сложной по расчетам форме, обертонам и материалу, из которого они изготавливаются, тембрально такой богатый и полный, что абсолютно точно отлить хроматический тон или полутон почти невозможно. Достаточно вспомнить про обыкновенные башенные куранты или музыкальные шкатулки, в которых хроматически или диатонически подобран звукоярд определенной высоты — звучит он плоско, тембрально бедно.

В симфоническом оркестре используется незначительное количество (приблизительно десять — двенадцать) натуральных колоколов, звучание которых придает музыке торжественность, праздничность.

Высота звуков натуральных колоколов в некоторой степени относительна, поэтому их часто записывают на нитке в определенном ритмическом порядке по замыслу композитора или на нотном стане в скрипичном ключе на относительно определенной высоте. Иногда момент вступления колоколов просто обозначают словами: «Начинается перезвон колоколов», «Удары колокола в набат», «Погребальный звон» и др.

С конца XIX в. в симфоническом оркестре для имитации натуральных колоколов начали использовать так называемые оркестровые (трубчатые) колокола, крепко вошедшие в его инструментарий (ит. — *campane tubolari*; фр. — *cloches tubulaires*; нем. — *Rörenglocken*; *Orchesterglocken*; англ. — *tubular bells*; *chimes*).

✓ Оркестровые колокола представляют собой набор хроматически и точно настроенных металлических (латунных или стальных) трубок, подвешенных вертикально на деревянном или металлическом стояке.

Играют на колоколах деревянной колотушкой с резиновой накладкой на ударной части головки. Диапазон приблизительно полторы-две октавы.

Звук колоколов чистый, прозрачный, торжественный, с широкой звуковой волной, затихающей постепенно. При необходимости его можно быстро приглушить с помощью специального демпфера, управляемого педалью. Обозначается это: *con ped[ale]* (*senza ped-[ale]*) — открытое звучание).

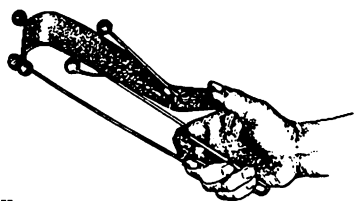
Характер звучания колоколов обуславливает мелодическую малоподвижность этого инструмента. Поэтому мелодические последовательности, предназначенные для исполнения на нем, должны быть написаны в умеренном темпе.

Записывается партия колоколов в скрипичном ключе октавой выше реального звучания. В партитуре — ниже партии маримбы.



## ФЛЕКСАТОН

У. Флексатон    Флекс.  
И. *flessatono*    Fless.  
Ф. *flex-à-tone*    Flex.  
Н. *Flexaton*    Flex.  
А. *flexatone*    Flex.  
(*flex-a-tone*)



Ф л е к с а т о н — современный самозвучный инструмент с определенной высотой звука. Появился в начале XX в. во Франции, сначала как новинка музыкальных эксцентриков (вместе с «поющей пилой»). В настоящее время все чаще используется в симфоническом оркестре.

Представляет собой металлический прут, согнутый в виде рукоятки, к которому наглухо прикреплена тонкая упругая стальная пластинка толщиной в 1 мм, длиной — 18 см. Конец стальной пластинки слегка отогнут, и на месте сгиба с обеих сторон пластинки прикреплены две упругие плоские пружинки с деревянными шариками на концах.

Исполнитель держит инструмент за рукоятку правой рукой так, чтобы большой палец опирался на отогнутый конец пластинки. Равномерное и быстрое колебание инструмента приводит в движение шарики, которые, ударяясь о пластинку, порождают звук. Высота его зависит от степени изгиба вибрирующей стальной пластинки: чем больший изгиб (нажим большого пальца), тем более высокий звук.

Характер звука флексатона — свистящий, несколько пронзительный и воющий, с непрерывным позвякиванием шариков.

Изготавливается флексатон разных размеров, но наиболее распростра-



ненным является средний. Диапазон — приблизительно две октавы, однако наиболее удобным является:



Записывается партия флексатона на нотном стане в скрипичном ключе в реальном звучании. В партитуре — ниже партии колоколов.

## БУТЫЛКИ

У. Пляшки  
И. bottiglie  
Ф. bouteilles  
Н. Flaschen  
А. bottles

Б у т ы л к и — ударный инструмент, зародившийся среди музыкальных эксцентриков и странствующих музыкантов. В симфоническом оркестре были использованы впервые в 1914 году С. Василенко в «Сне летней ночи».

Это обыкновенные бутылки из-под вина или пива со средней толщиной стенок. Бутылки из тонкого или толстого стекла не применяются из-за плохого звучания. Настроенность каждой бутылки достигается наполнением их обыкновенной водой до получения определенной высоты звука.

Нужное количество бутылок подвешивается на шнурах на деревянной раме-стояке. Играют на них деревянными палочками от ксилофона. Звук приятный, звонкий, но не очень громкий, поэтому бутылки применяются в музыкальных эпизодах с прозрачной инструментовкой.

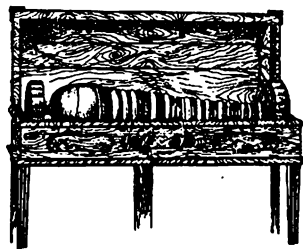
На этом инструменте можно исполнить несложный мелодический рисунок, отдельные и двойные звуки и глассандо. Записывается на нотном стане в скрипичном ключе в реальном звучании в диапазоне приблизительно:



В партитуре помещается ниже партии флексатона.

## СТЕКЛЯННАЯ ГАРМОНИКА

У. Скляна гармоника	Скл. гарм.
И. armonica a cristalli rotanti	Arm. a crist.
Ф. harmonica de verres	Harm. de verres
Н. Glasharmonika	Glasharm.
А. glass (h)armonica	Glass (h)arm.



Стеклянная гармоника — старинный музыкальный инструмент XVII в., состоявший из ряда стеклянных полушарий (или дисков), надетых на металлическую ось, вращаемую с помощью специальной педали и ремня. Полушария частично погружались в воду с уксусом, налитую в специальное углубление (корытце).

Звук извлекался прикосновением пальца к увлажненному краю вращающегося полушария и был по характеру нежный, изысканный, таинственный; напоминал «поющие бокалы». Приблизительный диапазон звучания — от *ми* первой до *ми* третьей октав.

В XIX в. стеклянная гармоника почти вышла из употребления и дальнейшее ее усовершенствование и изменения привели к изобретению челесты.

Записывается в скрипичном ключе на нотном стане в реальном звучании. В партитуре помещается ниже партии бутылок.



ПРУТЬЯ

У. Пруття
И. verghe
Ф. verges
Н. Ruten
А. rods

Прутья — небольшая связка тонких березовых прутьев, которая используется в группе ударных инструментов как средство для извлечения звуков. Самостоятельным ударным инструментом не является. Удары прутьями по твердым предметам, пульту, тарелке, коже барабана дают своеобразный шумовой эффект. В некоторых партитурах прошлого при использовании прутьев вместе с колотушкой для игры на барабане его партию писали на двух нитках: одну — для прутьев, другую — для большого барабана (игра колотушкой).

85

Verghe	$\frac{3}{8}$	у	у	у	у	у	у	у	у
Cassa	$\frac{3}{8}$								

*pp*

- У. Мителка  
 И. spazzola(-le)  
 Ф. brosses  
 Н. Besen; Stahlbesen  
 А. steel brush(-es)

Метелка — небольшая связка веером металлических упругих прутков, наиболее употребляемая разновидность. Является средством для извлечения звуков. Удары по тарелке, коже барабанов и т. д. дают своеобразный шумовой эффект. Метелка также не является самостоятельным ударным инструментом и обозначается в соответствующих партиях ударных как *colla spazzola* (ит), означающее «играть метелкой».

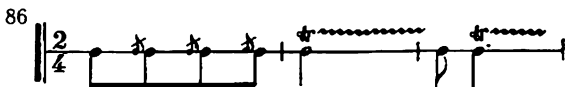
### ПРИЛОЖЕНИЯ

В ПРИЛОЖЕНИИ I представлены на шести языках наиболее употребляемые способы и приемы игры на ударных инструментах.

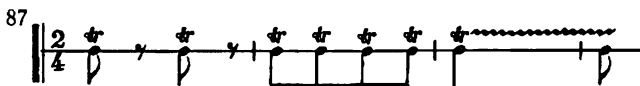
ПРИЛОЖЕНИЕ II. В этой таблице представлены некоторые инструменты «к случаю», использованные композиторами прошлого в своих симфонических произведениях. Часть из них, как например, молоток, рельс, наковальня, ластра и др., уже вошли в основной инструментарий ударной группы, а соловей, кузнечик (сверчок), перепел, кукушка и флейта Пана встречались в так называемых детских симфониях и могут заинтересовать авторов современных сочинений.

Сами инструменты очень простые. Фактически это обыкновенные свистульки, которые могут имитировать пение птиц, стрекотанье насекомых.

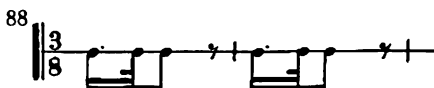
Соловей — записывается на нитке нотными знаками с короткими форшлагами и трелями.



Кузнечик (сверчок) — записывается на нитке нотными знаками с добавлением трели.



Перепел — записывается на нитке нотными знаками с характерным для этой птички ритмом.



Кукушка — немного сложнее по сравнению с обыкновенной свистулкой. Изготавливается из дерева и может подстраиваться под тональность произведения. Из нее можно извлекать два звука в пределах малой терции (характерное пение кукушки), а деревянный корпус имитатора придает им приятную глуховатость. Записывается на нотном стане в скрипичном ключе или на нитке нотными головками выше и ниже линии.



90 *Vivo*  $\text{♩} = 112$

Quagliere

Cuculo

Rosignolo

Raganella

Triangolo

Флейта Пана или цевница — небольшой духовой инструмент, введенный Н. Римским-Корсаковым в оперу-балет «Млада». Состоит из ряда соединенных между собой медных трубочек. Строй цевницы имеет 17 ступеней своеобразного хроматического звукоряда в пределах двух октав: от *соль* второй до *соль* четвертой по написанию (звучит октавой выше). Играют на флейте Пана только глиссандо сверху вниз и опять вверх, меняя только его первоначальный звук.

91

*ff*

**В ПРИЛОЖЕНИИ III** показаны несколько редко употребляемых ударных инструментов. Это прежде всего разновидности колоколов и колокольчиков: поддужных и ручных, применявшихся в основном в быту; культовых (индийские колокольчики) и башенных курантов. Курантовые колокола отливались с определенной настройкой, но, как уже говорилось выше, звук их уступал красоте и насыщенности звукам натуральных колоколов. Однако, использование их в симфоническом оркестре возможно.

Партии колокольчиков записываются на нитке рядом с партией бубенчиков или вместо нее, а партия башенных курантов — на нотном стане в скрипичном ключе рядом с партией натуральных либо оркестровых колоколов или вместо них.

**В ПРИЛОЖЕНИИ IV** помещены струнно-щипковые и клавишные инструменты, которые, конечно, к группе ударных инструментов не относятся, однако имеют определенный порядок появления и место в партитуре симфонического оркестра. В конце этого перечисления помещен новый электромузыкальный инструмент — синтезатор, постепенно завоевывающий свое место в инструментарии симфонического оркестра. Он имеет большой диапазон звуковых и технических возможностей. По нашему мнению его следует записывать в партитуре симфонического оркестра ниже партии органа или вместо нее. Партия синтезатора пишется на нотном стане в скрипичном и басовом ключах на одной или нескольких нотных строчках.

**В ПРИЛОЖЕНИИ V** автор считает необходимым дать названия некоторых народных инструментов на иностранных языках. Это вызвано тем, что в симфонической музыке, особенно концертной, используются солирующие украинские и русские народные инструменты, в связи с чем возникла необходимость в иностранной транскрипции их названий.

# ПРИЛОЖЕНИЕ

# Приложение I

## ОБОЗНАЧЕНИЯ НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБЛЯЕМЫХ ПРИЕМОМ И СПОСОБОВ

Русские	Украинские	Итальянские
1	2	3
Ударять	Вдаряти	battere
Удар	Удар	colpo
У края (перепонки)	Біля краю (перегинки)	al margine; al bordo; presso il bordo
Посредине (По центру)	По середині	al meta
В центре	В центрі	al centro
Острый (удар)	Гострий (удар)	acuto
Короткий	Короткий	corto
Мягкий	М'який	soffice
Твердый	Твердий	duro
Сухой	Сухий	secco
Удар по краю тарелки	Удар по краю тарілки	piatto all'orlo (al bordo, sull bordo, sull'orlo)
Удар по центру (чашке) тарелки	Удар по центру (чашці) тарілки	piatto al centro
По корпусу (барабана)	По корпусу (барабана)	al fusto
По ободку (бубна, бара- бана)	По обідку (бубна, бара- бана)	sull'cerchio; sull'cerchietto
По ободку и коже (одно- временно)	По обідку та шкірі (одночасно)	sull'cerchio e pelle
Палочкой о палочку (уда- рять)	Паличкою по паличці (вдаряти)	bacchetta sul bacchetta

ИГРЫ НА УДАРНЫХ ИНСТРУМЕНТАХ

Французские	Немецкие	Английские
4	5	6
battre	schlagen	strike
coup	schlag	beat
sur le bord; pres du rebord	am Rand des Felles	at the rim; on the rim
a demie	in der Mitte	at the center
au centre	in der Mitte	at the center
rude	scharf	sharp; piercing
court	kurz	short
mou; doux	weich	soft
dur	hart	hard
sec	trocken	dry
cymbales au bord; cymbales sur le bord	Becken auf den (am) Rand	cymbales at the rim
cymbales au centre (milieu); cymbales sur la bosse	Becken in der Mitte; Becken auf die Kuppel	cymbals at(in) the centre (center); cymbals an the dome
par fût	Zargenschlag	on shell
par cercle	Spannreifenschlag	at the hoop
par cercle à cuir	Spannreifen- und Leder- schlag	rim shot
baguette par baguette	Schlegel am Schlegel	stick on stick



1	2	3
Встряхивать; трясти	Струшувати, трусити	scuotere; agitare; sbattere
Тереть	Терти	sfregare; strofinare
Большим пальцем по коже (бубна)	Великим пальцем по шкірі (бубна)	sfregare con le pollice; strofinare con le pollice
Ладонями	Долонями	con le mani
Локтями (кластер)	Ліктями (кластер)	con i gomiti (cluster)
Пальцами	Пальцями	con le dita
Большим пальцем	Великим пальцем	con le pollice
Одним пальцем	Одним пальцем	con un dito
Средним пальцем	Середнім пальцем	con dito medio
С сурдиной	З сурдиною	con sord[ino] (-ni)
Без сурдины	Без сурдини	senza sord[ino] (-ni)
Открытые литавры (барабан)	Відкриті литаври (барабан)	aperto(-ti)
Покрытые литавры (барабан)	Покриті литаври (барабан)	coperto(-ti)
Обычным способом (как обычно)	Звичайним способом (як звичайно)	ordinario (ord.)
Погасить	Загасити	spegnere; estinguere
Заглушить	Заглушити	smorzate
Приглушенно	Приглушено	velato; smorzare

secouer;  
agiter.

schütteln

to shake

frotter

reiben

fregare

frotter avec la pouce

reiben mit große Finger

to rup with a tumb

avec les mains

mit Händen

with hands

avec les coudes (cluster)

mit Ellbogen (Cluster)

with elbow (cluster)

avec les doigts

mit Fingern

with fingers

avec la pouce

mit Daumen

with thumb

avec l'un doigt

mit einer Finger

with a finger

avec du milieu doigt

mit mittler. Finger

with middle finger

avec sourd[ine] (-s)

mit Dämpfer;  
mit Sord[ine] (-n)

with the mute(-s);  
muted

sans sourd[ine] (-s)

ohne Dämpfer

without mute(-s)

ouvert

ohne Dämpfer;  
offen

open

voilé;  
couvert;  
sourd

bedeckt

muffled

ordinaire (ord.)

ordinär (ord.);  
wie gewöhnlich

ordinary (ord.)

étouffé(-r)

abdämpfen

muted

étouffez

abdämpfen

damp;  
muffled

étouffé;  
sourdelement

gedämpft

muted

1	2	3
Не глушить	Не заглушувати	lasciar vibrare
Перестроить	Перестроїти	muta
Переменить	Змінити	cambia; cambiare
Высокий (инструмент)	Високий (інструмент)	acuto
Низкий (инструмент)	Низький (інструмент)	basso
Тарелки вверх («в воздухе») после удара	Тарілки вгору («у повітрі») після удару	piatti in aria
Палочками (кслотушками):	Паличками (калаталками):	colla(-e) bacchetta(-e) (c. b.)
от вибратона	від вібратора	colle bacchette per vibrafono (c. b. per vibr.)
от ксилофона	від ксилофона	colle bacchette per silofono (c. b. per sil.)
от литавр	від литавр	colle bacchette di timpani (c. b. di timp.)
от малого барабана	від малого барабана	colla(-le) bacchetta(-te) di tamburo (c. b. di t-ro)
от треугольника	від трикутника	colla bacchetta di triangolo (c. b. di tr-lo)
от цимбал	від цимбал	colle bacchette per cimbalom (c. b. per cimb.)
Деревянными палочками	Дерев'яними паличками	colla(-le) bacchetta(-te) di legno (c. b. di legno)
Палочкой с резиновой головкой	Паличкою з гумовою головкою	colla bacchetta con l'estremita di gomma (c. b. di gomma)
Палочкой с головкой из жесткой резины	Паличкою з цупкою гумовою головкою	colla bacchetta con l'estremita di gomma dura (c. b. di gomma dura)

4	5	6
non étouffez	klingen lassen	not damp
changement	umstimmen	mute
chauger	umstimmen	to change
clair	hoch	high
bas; grave	tief	low
cymbales en l'air	Becken in der Luft	cymbales in the air ring
avec les baguettes (av. les bag.)	mit Schlegel (mit Schl.)	with sticks
avec baguettes de vibraphone (av. bag. de vibr.)	mit Vibraphonschlegel	with vibraphone sticks
avec baguettes de xylophone (av. bag. de xyl.)	mit Xylophonschlegel	with xylophone sticks
avec baguettes de timbales (av. bag. de timb.)	mit Pauckenschlegeln	with timpani sticks
avec baguettes de tambour (av. bag. de tamb.)	mit Trommelschlegeln	with snare drum sticks
avec baguettes de triangle (av. bag. de trgl.)	mit Triangelschlegel	with triangle beater
avec baguettes de cymbalum (av. bag. de cymb.)	mit Cymbalschlegeln	with cymbalom sticks
avec baguettes de bois (av. bag. de bois)	mit Holzschlegeln	wooden sticks
avec baguette en caoutchouc (av. bag. en caout.)	mit Gummischlegel	with rubber stick
avec baguette de caoutchouc dur (av. bag. de caout. dur)	mit Hartgummischlegel	with hart rubber stick

1	2	3
Камышовой (бамбуковой) палочкой	Очеретяною (бамбуковою) паличкою	colla bacchetta di bambu (c. b. di bambu)
(Камышовой) палочкой с фибровой головкой	(Очеретяною) паличкою з фібровою головкою	colla bacchetta con testa ricoperta di fibra (c. b. con testa di fibra)
Палочкой с мягкой головкой	Паличкою з м'якою головою	colla bacchetta molle (c. b. molle)
Палочкой с головкой из фельца	Паличкою з головою з фільцу	colla bacchetto di feltro (c. b. di feltro)
Палочкой с головкой из жесткого фельца	Паличкою з головою з цупкого фільцу	colla bacchetta di feltro duro (c. b. di feltro duro)
Палочкой с кожаной головкой	Паличкою з шкіряною головою	colla bacchetta di cuoio (c. b. di cuoio)
Палочка для тарелок	Паличка для тарілок	bacchetta per piatti (bacch. per p-tti)
Обыкновенной палочкой (колотушкой)	Звичайною паличкою (калаталкою)	colla bacchetta normale (ordinario) (bacch. ord.)
Легкой палочкой	Легкою паличкою	colla bacchetta leggiera (bacch. legg.)
Толстой палочкой (колотушкой)	Товстою паличкою (калаталкою)	colla bacchetta dura (bacch. dura)
Двумя палочками	Двома паличками	con due bacchette (a2 bacch.)
Колотушкой с головкой из ваты	Калаталкою з головою з вати	colla bacchetta imbottita (c. b. imbottita)
Колотушкой, обтянутой шерстью	Калаталкою, обтягнутою вовною	colla bacchetta di lana (c. b. di lana)
Колотушкой, обтянутой мягкой фланелью	Калаталкою, обтягнутою м'якою фланеллю	colla bacchetta di cotone (c. b. di cotone)
Колотушкой с головкой из губки	Калаталкою з головою з губки	colla bacchetta con l'estremita ricoperta di spugna (c. b. di spugna)

avec baguette en jouc  
(av. bag. en jouc)

mit Rohrschlegel

with canne-stick;  
ratan stick

avec baguette à tête  
recouverte de fibre

Rohrstäbchen, (Schlegel)  
mit Kopf aus Kapok

(cane)-stick with fibre  
head

avec baguette doux  
(av. bag. doux)

mit Weichkopfschlegel

with mellow stick

avec baguette en feutre  
(av. bag. en feutre)

mit Filzschlegel

with felt stick

avec baguette en feutre  
dur (av. bag. en feutre dur)

Schlegel mit hartem  
Filz

stick with hard felt

avec baguette de cuir  
(av. bag. de cuir)

mit Lederschlegel

with leather stick

baguette de cymbales  
(bag. de cymb.)

Beckenschlegel

cymbal stick

avec baguette ordinaire  
(av. bag. ord.)

mit gewöhnlicher Schlegel

with ordinary stick

avec baguette légère

mit leichter Schlegel

with light stick

avec grosse baguette

mit dicker Schlegel

with thick stick

avec deux baguettes  
(a2 bag.)

mit zwei Schlegeln

with two sticks

avec baguette rembourrée  
de coton

mit wattierter Schlegel

with padded stick

avec baguette de laine

mit Wollschlegel

with wool stick

avec baguette de coton

mit Baumwollschlegel

with cotton stick

avec baguette d'épong

mit Schwammschlegel

with sponge-head (ed)  
stick

1	2	3
Колотушкой с плюшевой головкой	Қалаталкою з плюшевою головкою	colla bacchetta di velluto (c. b. di velluto)
Колотушкой с головкой, обтянутой твердой кожей	Қалаталкою з головою, обтягнутою твердою шкірою	colla bacchetta con l'estremita ricoperta di pelle dura (c. b. di pelle dura)
Колотушкой с голсвкой из невыделанной кожи	Қалаталкою з головою з невичиною шкіри	colla bacchetta di pelle greggia
Колотушкой с двумя головками	Қалаталкою з двома головками	colla battente a doppia testa
Тяжелой колотушкой	Тяжкою қалаталкою	colla bacchetta pesante
Гвоздем	Гвіздком	colla chiodo
Металлической палочкой	Металевою паличкою	colla bacchetta di ferro
Металлическими метелками по струнам	Металевими мітелками по струнах	con le spazzole di ferro sulle corde
Метелками	Мітелками	colle spazzolle
Прутьями	Пруттям	colle verghe

4	5	6
avec baguette en peluche	mit Plüschschlegel	with plush stick
avec baguette en cuir dur	mit Hartlederschlegel	with leather stick
avec baguette en cuir naturel tanné	mit Naturlederschlegel	with rawhide stick
avec battente à double tête	mit zweiköpfiger Schlegel	with two-headed stick
avec baguette lourde	mit schwerer Schlegel	with heavy stick
en clou	mit Nagel	with a nail
avec baguette en fer	mit Metallschlegel (Eisen- schlegel, Stahlschlegel)	with metal stick
avec les brosses de fer par le corde	mit Stahlbesen nach di Saite	with steel brush(-es) on the strings
avec brosses	mit Besen; mit Stahlbesen; mit Jazzbesen	with steel brush(-es)
avec verges	mit Ruten	with rods



Русские	Украинские	Итальянские
1	2	3
Соловей	Соловейко	rosignolo
Кузнечик (сверчок)	Коник (цвіркун)	grillo cantaiolo
Перепел	Перепел	quaglierie
Кукушка	Зозуля	cuculo
Флейта Пана	Флейта Пана	flauto di Pan

## ИНСТРУМЕНТОВ «К СЛУЧАЮ»

Французские	Немецкие	Английские
4	5	6
rossignol	Nachtigalpfeife	bird pipe
sauterelle	Grillenpfeife	grasshopper
couraillet	Wachtelpfeife	quail pipe
coucou	Kuckuckspfeife	cuckoo
flûte de Pan	Panflöte	Panpipe; Pan flute

Русские	Украинские	Итальянские
1	2	3
Колокольчик (поддужный, валдайский)	Дзвіночок (піддуговий, валдайський)	campanelle a calotta; campane piccole
Колокольчик (ручной)	Дзвіночок (ручний)	campanelle(-i) a mano
Колокольчики (индийские)	Дзвіночки (індійські)	campane indiane
Куранты (башенные)	Куранти (вежові)	cariglione; carillon
Барабан индийский	Барабан індійський	tamburo indiano

ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ РЕДКО

Французские	Немецкие	Английские
4	5	6
clochette(-s)	<b>Glöckchen;</b> Schalenglöckchen	small bell; small cup-bells
<b>sonnette(-s) d'autel;</b> clochette(-s)	<b>Handglocke;</b> Altarschellen	handbell(-s)
cloches de l'Inde	Elefantenglocken	indian bells
carillon	Turmglöckenspiel	carillon
tambour indien	indianische Trommel	indian drum

Русские		Украинские		Итальянские	
1		2		3	
Челеста	Чел.	Челеста	Чел.	celesta	Cel.
Арфа	—	Арфа	—	arpa (-e)	—
Клавесин	Клав.	Клавесин	Клав.	ceimbalo; clavicembalo	Cemb.
Фортепиано	Ф-п.	Фортепіано	Ф-п.	piano	P-no
Фисгармония	—	Фісгармонія	—	armonio; armonica	Arm.
Орган	—	Орган	—	organo	—
Синтезатор	Синт.	Синтезатор	Синт.	sintezatore	Sint.

ЭЛЕКТРОМУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ (РАЗМЕЩЕНИЕ В ПАРТИТУРЕ)

Французские		Немецкие		Английские	
4		5		6	
célesta	Cél.	Celesta	Clst.	celesta	Cel.
harpe(-es)	—	Harfe(-en)	Hrf.	harp(-s)	—
clavecin	Clav.	Cembalo; Clavicembalo	Cemb.	cembalo; harpsichord	Cemb.
piano	P-no	Klavier	Klv.	piano	P-no
harmonium; orgue espressif	Harm.	Harmonium; Physharmonica	—	harmonium; reed organ	—
orgue	Org.	Orgel	Org.	organ	Org.
synthétiseur	Synth.	Synthesiter	Synth.	synthesizer	Synth.

НАЗВАНИЯ НАРОДНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В

Русские	Украинские	Итальянские
1	2	3
Акордеон	Акордеон	fisarmonica
Бандура	Бандура	bandura
Балалайка	Балалайка	balalaika
Баян	Баян	armonica à mantice; fisarmonica a bottoni; "Bajano"
Волянка	Волянка (коза)	cornamusa; zampogna
Гитара	Гітара	chitarra
Домра	Домра	domra
Кобза	Кобза	kobza
Лира (рыля)	Ліра (рыля)	ghironda
Свирель (дудка, сопилка)	Сопілка (дудка)	cennamella; fistula; fistola
Цимбалы	Цимбали	cimbalom; cembalo ungherese

## СИМФОНИЧЕСКОМ ОРКЕСТРЕ

Французские	Немецкие	Английские
4	5	6
accordéon	Akkordeon	accordeon; accordion
bandoura	Bandura	bandoura
balalayka	Balalajka	balalaika
accordéon chromatique; accordéon à boutons; "Bayane"	Ziehharmonika; Knopfgriff-Akkordeon; "Bajan"	accordion; button accordion
cornemuse	Dudelsack	bagpipe
guitare	Gitarre	guitar
domra	Domra	domra
cobza	Kobsa	kobsa
chifonie	Drehleier	hurdy-gurdy
chalupeau; pipeau	Schalmei; Hirtenflöte	shawm
cymbalum; zimbalon	Cymbal; Hackbrett	cymbalom; dulcimer



- Балтер Г.* Музыкальный словарь специальных терминов и выражений (немецко-русский и русско-немецкий). Москва — Leipzig, 1976.
- Веприк А.* Трактовка инструментов оркестра. М., 1961.
- Вертков К., Благодатов Г., Язовицкая Э.* Атлас музыкальных инструментов народов СССР. Изд. 2-е, дополненное и переработанное. М., 1975.
- Гаряня Г.* Аранжировка для эстрадных инструментальных и вокально-инструментальных ансамблей. М., 1983.
- Денисов Э.* Ударные инструменты в современном оркестре. М., 1982.
- Дмитриев Г.* Ударные инструменты: трактовка и современное состояние. М., 1973.
- Крупляева Т., Молокова Н., Ступель А.* Словарь иностранных музыкальных терминов. Изд. 3-е. Л., 1982.
- Мальтер Л.* Таблицы по инструментоведению. Изд. 3-е, дополненное. М., 1972.
- Мальтер Л.* Инструментоведение в нотных образцах. Симфонический оркестр. М., 1981.
- Панаиотов А.* Ударные инструменты в современном оркестре. М., 1973.
- Римский-Корсаков Н.* Основы оркестровки. М., 1946.
- Рогаль-Левицкий Д.* Современный оркестр. В 4-х томах. Т. 2.— М., 1953; т. 3.— М., 1956; т. 4.— М., 1956.
- Habela J.* Słownik muzyczny. Kraków, PWM, 1977.
- Kotonsky W.* Instrumenty percusyjne we współczesnej orkiestrze. Kraków, PWM, 1953.
- Mała encyklopedia muzyki.* Warszawa, PWN, 1981.
- Музыкален терминологичен речник.* Съст. Св. Четриков. Второ издание. София, 1979.
- Riemann H.* Musiklexikon. Zwölfte völlig neubearbeitete Ausgabe in drei Bänder. Sachteil. Mainz, 1967.
- Сагаев Д.* Музыкални инструменти. София, 1962.
- Terminorum musicae index septem linguis redactus.* Académiai kiadó. Budapest, 1978.

# АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>Аkkордеон 74<br/>Арфа 72</p> <p>Балалайка 74<br/>Бамбузи 15<br/>Бандура 74<br/>Барабан большой 36<br/>Барабан деревянный 10<br/>(африканский)<br/>Барабан деревянный 10<br/>(цилиндрический)<br/>Барабан индийский 70<br/>Барабан малый 22<br/>Барабан провансальский 29<br/>(тамбурин)<br/>Барабан тормозной 40<br/>(brake drum)<br/>Барабан цилиндрический 28<br/>(французский)<br/>Баян 74<br/>Бич 12<br/>Бонги 24<br/>Бубен 20<br/>Бубенцы 16<br/>Бунчук 17<br/>Бутылки 52</p> <p>Вибрафон 45<br/>Волянка 74</p> <p>Гонг [китайский] 38<br/>Гонг яванский 39<br/>Гитара 74<br/>Гуиро 13</p> <p>Дарабука 25<br/>Деревянная коробочка 9<br/>Доли 23<br/>Домра 74<br/>Дойра 21</p> <p>Кабаца 15</p> | <p>Кастаньеты 8<br/>Кайрак 9<br/>Клавес 12<br/>Клавесин 72<br/>Кобза 74<br/>Колокола 50<br/>Колоколец (кау белл) 18<br/>Колокольчик поддужный 70<br/>Колокольчик ручной 70<br/>Колокольчики 44<br/>Колокольчики индийские 70<br/>Конга (Тумба) 29<br/>Кроталии 31<br/>Ксилоримба 49<br/>Ксилофон 47<br/>Кузнечик (сверчок) 54, 68<br/>Кукушка 55, 68<br/>Куранты (башенные) 70</p> <p>Ластра 41<br/>Лира 45<br/>Лира (рыля) 74<br/>Литавры 7</p> <p>Маракасы 14<br/>Маримба 49<br/>Метелка 54<br/>Молоток 41</p> <p>Нагара 24<br/>Наковальня 39</p> <p>Орган 72</p> <p>Пандейра 18<br/>Перепел 54, 68<br/>Прутья 53</p> <p>Раганелла 13<br/>Реко-реко 14<br/>Рельс 40</p> | <p>Сафаиль 19<br/>Свирель 74<br/>Синтезатор 72<br/>Сирена 43<br/>Соловей 54, 68<br/>Стеклянная гармоника 53</p> <p>Тамбурин (без тарелочек) 21<br/>Там-там 37<br/>Там-там малый 37<br/>Тарелка с заклепками 34<br/>Тарелка подвесная 32<br/>Тарелки ритмические 34<br/>Тарелки китайские 31<br/>Тарелки малые 32<br/>Тарелки [турецкие] 35<br/>Тарелочки напальцевые 30<br/>Темпле блоки 11<br/>Тимбалес 26<br/>Тимплипито 23<br/>Том-том 27<br/>Треугольник 8<br/>Тубафон 46</p> <p>Ударная установка 42</p> <p>Фисгармония 72<br/>Флексатон 51<br/>Флейта Пана<br/>(Цевница) 55, 68<br/>Фортепиано 72</p> <p>Цимбалы 74</p> <p>Чарльстон (хай-хет) 33<br/>Челеста 72<br/>Челюсть 12<br/>Чоколо 16</p> <p>Эолифон 42</p> |
|---|---|---|

# СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	3
Ударные инструменты современного симфонического оркестра . . . . .	7
Приложение I. Обозначение наиболее употребляемых приемов и способов игры на ударных инструментах . . . . .	58
Приложение II. Названия некоторых инструментов «к случаю» . . . . .	68
Приложение III. Названия ударных инструментов, встречающихся редко . . . . .	70
Приложение IV. Названия струнно-щипковых, клавишных и электромузыкальных инструментов (размещение в партитуре) . . . . .	72
Приложение V. Названия народных инструментов, встречающихся в симфоническом оркестре . . . . .	74
Список использованной литературы . . . . .	76
Алфавитный указатель . . . . .	77

Справочное издание  
Андреева Елена Федоровна  
УДАРНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ  
СОВРЕМЕННОГО СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА  
Справочник

Киев, издательство «Музычна Україна»

Ответственная за выпуск *И. Н. Щеголевская*. Художники *Н. В. Снеутская*, *А. Б. Хитров*. Художественный редактор *Б. С. Куйбида*. Технический редактор *Т. Г. Шкарбуненко*. Корректор *В. М. Борецкая*.

ИБ № 1683

Сдано в набор 13.07.89. Подписано к печати 02.02.90. Формат 70×90<sup>1/16</sup>. Бумага офсетная № 1. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Услов.-печ. л. 5,85+1,17 ч/б вкл. Услов. краско-отт. 7,31. Учет.-изд. л. 4,77+0,92 вкл. Тираж 4500 экз. Заказ 9—1356. Цена 50 к. Издательство «Музычна Україна», 252004, Киев, Пушкинская, 32.  
Киевская фабрика печатной рекламы им. XXVI съезда КПСС, 252067, Киев, ул. Выборгская, 84.

Андреева Е. Ф.


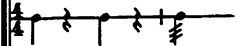
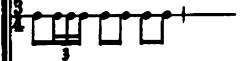
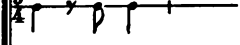
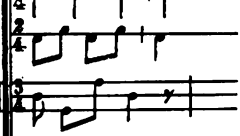
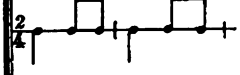
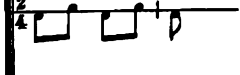

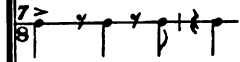
A65 Ударные инструменты современного симфонического оркестра:  
Справочник.— К. : Муз. Україна, 1990.— 80 с.  
ISBN 5-88510-030-6

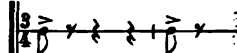
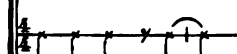

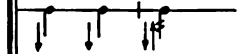
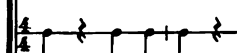
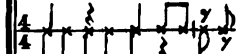
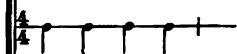
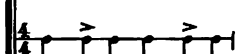


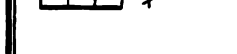
В справочнике представлены сведения об ударных инструментах, широко используемых в современной симфонической и камерно-инструментальной музыке. Кроме того, показаны размещение и нотация инструментов в партитуре в виде своеобразных таблиц, а также дано краткое описание каждого из них.

A 4905000000—047 15.89  
M208(04)—90

ББК 85.315.3я2

НАЗВАНИЯ ИНСТРУМЕНТОВ  
В ПОРЯДКЕ ИХ НАПИСАНИЯ В ПАРТИТУРЕ

Русское		Нотация в партитуре	Украинское		Итальянское		Французское		Немецкое		Английское	
Полное	Сокр.		Полное	Сокр.	Полное	Сокр.	Полное	Сокр.	Полное	Сокр.	Полное	Сокр.
1	2		4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Литавры	Лит.		Литаври	Лит.	timpano(-ni)	Тимп.	timbale(-les)	Timb.	Pauke(-en)	Pk.	kettledrum(-s); timpano(-ni)	K-drums
Треугольник	Треуг.		Трикутник	Трик.	triangolo	Тр-ле	triangle	Trgl.	Triangel	Trngl.	triangle	Trngl.
Кастаньеты	Каст.		Кастаньети	Каст.	castagnette; nacchere	Cast.	castagnettes	Cstgn.	Kastagnetten	Kstgn.	castanets; bones	Cast.
Кайрак	—		Кайрак	—	kairak	—	kairak	—	Kairak	—	cajrak	—
Деревянная коробочка	Дер. кор.		Дерев'яна коробочка	Дер. кор.	blocco di legno; cassetina (di legno); blocchetto; nacchera per batteria	Legno	bloc de bois (chinoise); caisse chinoise	Blc. de bois	Holzblock; Holztrommel; Holzblocktrommel	Hzbl.	wood block; chinese wood block; clog/tap box	W-bl. (wood-bl.)
Деревянный барабан (ци- линдрический)	Дер. бар. (цил.)		Дерев'яний барабан (ци- ліндричний)	Дер. бар. (цил.)	cassa di legno; nacchera cilindrica	Cassa di legno	tambour de tronc; bloc de bois (cylindrique)	Tamb. de tronc	Holzröhrentrommel; Röhren Holztrommel	Hztrml.	tubular wood block; wood cymbal; korean temple block	Tubul. w-bl.
Деревянный барабан (африканский)	Дер. бар. (афр.)		Дерев'яний барабан (африканський)	Дер. бар. (афр.)	tamburo di legno (afric[ano]); tamburo di legno a fessura	T-ro di legno	tambour de bois /à fente	Tamb. de bois	Schlitztrommel (afrikanisch); Holzschlitztrommel	Schlitz- trml.	wood drum; slit drum	W-drum
Темпле блоки (корейские ко- локола)	Темпл. бл.		Темпле блоки (корейські дзвони)	Темпл. бл.	temple blocks; blocchi di legno coreani; Blocks cinesi; testa di morto	Temple bl.	temple block(-es); tempelblock(-es); cloches corisiennes	Temple bl.	Tempelblöcke	Tmplbl.	temple blocks; wood blocks; temple/chinese blocks	Temple bl.
Клавес	—		Клавес	—	claves; bacchette/legnetti da percuotere	Clavis	claves; baguettes de percussion entrechoquées	Claves	Claves; Holzstäbe; Klangstäbe; Schlag- stäbe; Rumbastäbe; Gegenschlagstäb- chen; Klanghölzer; Rumbahölzer	Claves	claves; cuban/concussion sticks	Claves

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Бич	—		Бич	—	frusta; flagello; sferza	Frusta	fouet	—	Peitsche; Peitschenknall; Knallbüchse	Ptsch.	whip; slapsticks	Whip
Челюсть	—		Щелепа	—	quijada; mascella d'assino	Quijada	quijada; idiophone battu; mâchoire	Quijada	Quijada; Schlagrassel	Quijada	jaw-bone; quijada; struck rattle	Jaw-bon
Раганелла (трещотка)	Par.		Раганелла (тріскачка)	Par.	raganella	Rag.	crécelle	Créc.	Ratsche; Schnarre; Knarre	Ratsche	rattle	—
Гуиро	—		Гуіро	—	guiro; cabasa	Guiro	guiro; calebasse râpée; râpeur en calebasse	Guiro	Guiro; Kürbisraspel	Guiro	guiro; gourd scraper; gourd	Guiro
Реко-реко	Реко		Реко-реко	Реко	reco-reco; reso-reso	Reco	reco-reco; râpeur en bambou	Reco	Reco-reco; Sambaraspel; Bambusraspel	Reco	reco-reco; reso-reso; bamboo scraper	Reco
Маракасы	Мар.		Маракасы	Мар.	maraca(-s)	Mar.	maraca(-s)	Mar.	Maracas(-en); Rumbakugeln	Mar.	maraca(-s); cuban rattles	Mar.
Бамбузи	Бамб.		Бамбузі	Бамб.	tubi di bambu	T. di bambu	tubes de bambou	T. de bambou	Bambusröhre	Bmbs- röre	bamboopipes; wood chimes	Bamboo- pip.
Кабача	—		Кабача	—	cabasa	—	cabaza; calebasse	Cabaza	Cabaza; Kürbisrasseln	Cabaza	cabasa; cabaca; cabaza; chequeré; gourd rattle; beaded gourd	—
Чоколо (тубо)	—		Чоколо (тубо)	—	chocallo; tubo sonoro	Choc.; Tubo (son.)	chocolo; tubo; batteur	Choc.; Tubo	Chocolo; Schüttelrohr; Tubo; Sonor-Tubo	Choc.; Tubo	chocolo; shaker; tubo	Choc.; Tubo
Бубенчики	Б-ки		Бубонці	Б-ці	sonagli; sonagliera; bubboli	S-gli	grelots; sonnettes; sonnaillies	Grlts.	Schellen (geläute); Rollschellen	Schel.	sleigh-bells; harness bells; jingle-bells	Sl.-bells
Бунчук	—		Бунчук	—	padiglione cinese; capella cinese	Padigl. cin.	pavillon chinois; chapeau chinois	Pavil. chin.	Schellenbaum; Halbmond; Türkischer Mond	Schn- baum	turkish crescent; bell-tree; chinese pavillon	Turk. crescent; (Bell-tree)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Колоколец (кау белл)	К-лец (К-белл)		Тронка (кау белл)	Тр-ка (К-белл)	campanaccio; campanello orientale; cow bell	Camp-o (Cow bell)	cloche de vache; clochette suisse	Cloch. de vache	Kuhglocke; Herdenglocke; Herdengeläut	Kuhgl.; Herdgl.	cow bell(-s)	Cow bell(-s)
Пандейра	Панд.		Пандейра	Панд.	pandereta brasiliana; tamburello brasiliano	Pande- reta	pandereta brésilienne; pandeira	Pande- reta	Stabpandereta	Stbpndr.	pandereta brasilena	Pandereta
Сафайль (сапай)	—		Сафайль (сапай)	—	safaile	—	safayl	—	Safajil	—	safail	—
Бубен	Буб.		Бубон	Буб.	tamburino; tamburo basco; tamburello	T-no; T-ro basco	tambour de Basque; tambour à grelots	Tamb. de B.	Tamburin; Schellentrommel; baskische Trommel; Handtrommel	Tmbrn.	tambourine; timbrel	Tamb-ne
Тамбурин (без тарелочек)	Тамб.		Тамбурин (без брязкалець)	Тамб.	tamburello (senza sonagli); tamburo à cornice	T-rello; T-ro à corn.	tambour sur/de/cadre; tambourin (a main)	Tamb. sur c.	Rahmentrommel; Handtrommel	Rahm. trml.	frame drum; hand drum	Frame drum
Дойра (восточ- ный бубен)	—		Дойра (схід- ний бубон)	—	doira; tamburinа orientale	Doira	doyra; tambourin d'Asie centrale	Doyra	Doira	—	doira	—
Малый барабан	М. бар.		Малый барабан	М. бар.	tamburo; tamburo (militare); tamburo (piccolo); cassa chiara	T-ro	tambour; petite caisse; caisse claire	Tamb.	Kleine Trommel; Militärtrommel	Kl. Trml.	side drum; snare drum	S. drum (S. D.)
Тимплипито (азиатские или кавказские ли- таври)	Тимпл.		Тимплипито (азіатські або кавказькі ли- таври)	Тимпл.	timplipito; timpani orientali	Timpl.	timplipito; timbales orientales	Timpl.	Timplipito	Timpl.	timplipito; oriental timpani	Timpl.
Доли (восточ- ный барабан)	—		Доля (схід- ний барабан)	—	doli; dol; dholi; dhol	—	dhôli; dhél	—	Dholi; Dhol	—	dholi; dhol	—
Нагара (вос- точные литав- ры)	—		Нагара (східні литаври)	—	naccherone(-ni)	Nacch.	nacalre(-s); nasguere	Nac.	Nagara(-es)	Ngr.	naker(-s)	—
Бонги	—		Бонги	—	bongos; bonghi	—	bongos; tambour Bongo	—	Bongo-Trommel; Bongos	Bongo Tr.	bongo drum; bongos	Bongo dr.



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Дарабука (арабский барабан)	—		Дарабука (арабський барабан)	—	darabukke; tamburo arabo	Darab.	darbukka; tambour arabe	Darbuk.	Darabuka; arabische Trommel	Drbk.	darabuka; Arabic drum	Darab.
Тимбалес (кубинские барабанчики)	Тимб.		Тимбалес (кубинські барабанчики)	Тимб.	timbales; timbales cubani	Timb.	timbales; timbales cubaines	Timb.	Timbales	Tmb.	timbales	Timb.
Том-том	Т-ТОМ		Том-том	Т-ТОМ	tom-tom(-s); tamburo muto	T-tom(s)	tom-tom(-s)	T-tom(s)	Tom-tom(-es)	T-tom (-es)	tom-tom(-s)	T-tom(-s)
Цилиндричес- кий (француз- ский) барабан	Цил. бар.		Цилиндричний (французський) барабан	Цил. бар.	cassa rulante; tamburo rulante; tamburo vechio; tamburo cilindrico	Cassa rul. T-ro rul.	caisse roulante/sourde	Caisse roul.	Wirbeltrommel; Rührtrommel; Rolltrommel; Heroldstrommel	Wirb. Trml.	tenor drum; long 'drum	Ten. drum
Провансаль- ский барабан (тамбурин)	Пров. бар.		Провансаль- ський барабан (тамбурин)	Пров. бар.	tamburo provenzale; tamburo di Provenza	T-ro pr.	tambourin provençal; tambourin de Provence	Tmbn. pr.	provenzallische Trommel; Tabor	Pr. Trml.	tabor	—
Конга (тумба)	—		Конга (тумба)	—	conga (tumba)	—	conga (tumba); tambour african; tambour Conga	Conga (tumba)	Conga (Tumba) — Trommel	Conga (Tumba)	conga drum; tumbadora; african drum	Conga dr. Tumbadora
Напальцевые тарелочки	Нап. тар.		Напальцьові тарілочки	Нап. тар.	cimballini; cimbali antiche; crotali	Cimb-ni	cymbales digitales; crotales	Cymb. dig.	Fingerzimbeln	Finger- zymbln	finger cymbals; crotales	Fing. cymb.
Кротали (помпейские тарелочки).	Крота- ли		Кроталії (помпейські тарілочки)	Крота- лії	crotali; cimbali	Crotali	crotales; cymbales antiques	Crotales	antike Zimbeln; Zimbelchen	Ant. Zymbln.	crotales; antique cymbals; greek cymbals	Crotales
Тарелки китайские	Тар. кит.		Тарілки китайські	Тар. кит.	piatti cinesi	P-tti cin.	cymbales chinoises	Cymb. chin.	chinesisches Becken	chin. Bckn.	chinese cymbals	Chin. cymb.
Тарелки малые	Тар. мал.		Тарілки малі	Тар. малі	piatti piccoli	P-tti picc.	petites cymbales	Pet. cymb.	kleine Becken	kl. Bckn.	small cymbals	sm. cymb.
Тарелка подвесная	Тар. подв.		Тарілка підвісна	Тар. підв.	piatto (-tti) sospeso (-sí)	P-tto (-ti) sosp.	cymbales suspendues	Cymb. susp.	Becken freihängend; anabhängte Becken	Bckn. freih.	suspended cymbals	susp. cymb.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Чарльстон, или хай-хет (педальная тарелка)	Хай-хет		Чарльстон, або хай-хет (педальна тарілка)	Хай-хет	charleston	Charl.; H-h.	hi-hat; cymbals a pedale	H-h.	Hi-hat; Fußbecken; Charlestonmaschine	H-h.	hi-hat; foot cymbals	H-h.
Тарелки ритмические	Тар. ритм.		Тарілки ритмічні	Тар. ритм.	platti ritmici	P-tti ritm.	cymbales rythmiques	Cymb. rythm.	rhythmisches Becken	Rhthm. Beckn.	rhythm cymbals	rhythm cymb.
Тарелка с заклепками (с цепочкой).	Тар. с закл.		Тарілка із заклепками (з ланцюжком)	Тар. з закл.	piatto chiodato	P-ito chiod.	cymbales sur tiges	Cymb. s. tig.	Nietenbecken	Ntnbckn.	sizzle cymbal; rivet cymbal	sizzle cymb.
Тарелки [турецкие]	Тар.		Тарілки [турецькі]	Тар.	platti [turci]; cimbali	P-tti	cymbales [turques]	Cymb.	[türkisches] Becken	Bckn.	[turkish] cymbals; crash cymbals	Cymb.
Большой барабан	Б. бар.		Великий барабан	В. бар.	cassa; gran cassa; tamburo grande; tamburo grosso	Cassa	caisse grande; grosse caisse	Caisse gr.	große Trommel	gr. Trml.	bass drum; big drum	b. Drum (B. D.)
Там-там малый	Т-т. мал.		Там-там малий	Т-т. мал.	tam-tam piccolo	T-t. picc.	petites tam-tam	Pet. t-t.	kleiner Tam-tam	kl. T-t.	small tam-tam	small t-t
Там-там	Т-т.		Там-там	Т-т.	tam-tam	T-t.	tam-tam	T-t.	Tam-tam	T-t.	tam-tam; gong	T-t.
Гонг [китайский]	—		Гонг [китайський]	—	gong	—	gong	—	Gong	—	gong	—
Гонг яванский	Гонг. яв.		Гонг яванський	Гонг яв.	gong javanese	Cong jav.	gong à mamellon	Gong à mamel.	Buckelgong (jav.); Gong mit Kuppe	Gong (jav.)	gong (jav.)	—
Наковальня	—		Ковадло	—	incudine	—	enclume	—	Amboß	—	anvil	—
Рельс	—		Рейка	—	rotala	—	rail	—	[Eisenbahn] Schiene	Schiene	rail	—
Тормозной барабан	Торм. бар.		Гальмовий барабан	Гальм. бар.	tamburo del freno	T-ro. del freno	freintambour	Frein-tamb.	Bremstrommel	Brems-trml.	brake drum	—

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Молоток	—		Молоток	—	<b>martello</b>	—	<b>marteau</b>	—	<b>Hammer;</b> <b>Schmiedehammer</b>	—	<b>hammer</b>	—
Ластра (дождь, гром)	—		Ластра (дощ, грім)	—	<b>lastra;</b> <b>machina per il tuono</b>	—	<b>lastra;</b> <b>latôle pour imiter le tonnere</b>	Lastra	<b>Lastra;</b> <b>Donnermaschine;</b> <b>Donnerblech</b>	Lastra; (Donnermasch.)	<b>lastra;</b> <b>thunder sheet</b>	Lastra
Эолифон (ветер)	—		Еолифон (вітер)	—	<b>eolifono;</b> <b>machina a vento</b>	Eolif.	<b>eoliphone,</b> <b>machine à vent</b>	Eoliph.	<b>Windmaschine</b>	Windmasch.	<b>wind-machine</b>	—
Ударная установка: 2(3) том-тома; Тарелки; Малый барабан; Чарльстон; Большой барабан (педальный)	Уд. уст. (сокр. англ.) T-toms S. C. S. D. Н. Н. B. D.		Ударна установка: 2(3) том-томи; Тарілки; Малий барабан; Чарльстон; Великий барабан (педальный)	Уд. уст. (сокр. англ.) T-toms S. C. S. D. Н. Н. B. D.	<b>jazz-batteria:</b> 2(3) tom-toms; piatti; tamburo; charleston; cassa con ped.	Jazz-batt.: T-toms S. C. S. D. H. H. B. D.	<b>équipement de la batterie:</b> 2(3) tom-toms; cymbals; tambour; hi-hat; gr. cassa à ped.	Batit.: T-toms S. C. S. D. H. H. B. D.	<b>Schlagzeug-Garnitur:</b> 2(3) tom-toms; Becken; kleine Trommel; Hi-hat; große Trommel (mit Fußmaschine)	Schlag-zg. T-tomes S. C. S. D. H. H. B. D.	<b>drums (percussion outfit):</b> 2(3) tom-toms; cymbals; side drum; hi-hat; bass drum (pedal)	<b>Drums (percus)</b> T-toms S. C. S. D. H. H. B. D.
Сирена (ревун)	—		Сирена (ревун)	—	<b>sirena</b>	—	<b>sirène</b>	—	<b>Sirene</b>	—	<b>siren</b>	—
Колокольчики	К-ки		Дзвіночки	Дзв-ки	<b>campanelli;</b> <b>carillon</b>	C-lli	[jeu de] <b>timbres;</b> <b>carillon</b>	timbres (J. de t.)	<b>Glockenspiel;</b> <b>Stabspiel;</b> <b>Glockenklavier</b>	Glsp.	<b>chime-bells;</b> <b>orchestra bells;</b> <b>carillon</b>	<b>chime-bells</b>
Лира	—		Лира	—	<b>lira</b>	—	<b>lyre</b>	—	<b>Lyra</b>	—	<b>bell lyre</b>	—
Вибрафон	Вибр.		Вібрафон	Вібр.	<b>vibrafono</b>	Vibr.	<b>vibraphone;</b> <b>carillon à lames</b>	Vibr.	<b>Vibraphon</b>	Vbrphn.	<b>vibraphone;</b> <b>vibraharp</b>	<b>Vibr.</b>
Тубафон	Тубаф.		Тубафон	Тубаф.	<b>tubafono</b>	Tubaf.	<b>tubaphone</b>	Tubaph	<b>Tubaphon</b>	Tbphn.	<b>tubafon</b>	<b>Tubaf.</b>

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ксилофон	Ксил.		Ксилофон	Ксил.	xilofono; xilofono	Xil. (Xil.)	xylophone; claquebois	Xyl.	Xylophon; Strohfiedel	Xlphn.	xylophone; straw-fiddle	Xyl.
Ксилоримба	К-римба		Ксилоримба	К-римба	xilorimba	S-rimba	xylorimba	X-rimba	Xylorimba	Xlrbm.	xylorimba	Xylor.
Маримба	Мар.		Маримба	Мар.	marimba; marimbafono	Mar.	marimba; marimbaphone	Mar.	Marimba; Marimbaphon	Mar.	marimba; marimbaphone	Mar.
Колокол (-а)	К-л (-а)		Дзвін (Дзвони)	Дзв.	campana (-ne)	C-па (C-ne)	cloche(-es); jeu de cloches	Cloch.	Glocke(-en); Naturglocken	Gick.	bells; chimes; catedral chimes; church bells	Bells
Флексатон	Флекс.		Флексатон	Флеко.	flessatono	Fless.	flex-à-tone	Flex.	Flexaton	Flex.	flex-a-tone; flexatone	Flex.
Бутылки	Бут.		Пляшки	—	bottiglie	—	bouteilles	—	Flaschen	—	bottles	—
Стеклянная гармоника	Скл. гарм.		Скляна гармоніка	Скл. гарм.	armonica a cristalli rotanti	Arm. a crist.	harmonica de verres; verre-harmonica; série de coupes de verre frottées	Harm. de verres	Glasharmonika	Gisharm.	glass (h)armonica; musical glasses	Glass arm.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12.	13
Оркестр	Орк.		Оркестр	Орк.	orchestra	Orch.	orchestre	Orch.	Orchester	Orch.	orchestra	Orch.
Группа деревянных инструментов	Дер.		Группа дерев'яних інструментів	Дер.	fiati	—	bois	—	Holzblasinstrumente	Holzbl. instr.	woodwind [instruments]	—
Группа медных инструментов	Медн.		Группа мідних інструментів	Мідн.	ottoni	—	cuvres	—	Blechblasinstrumente	Blechbl. instr.	brass [instruments]	Brass
Группа ударных инструментов	Ударн.		Группа ударних інструментів	Ударн.	percussione	Percus.	batterie	Batt	Schlaginstrumente; Schlagzeuginstru- mente	Schlag- instr.	percussions; battery; percussion instrumente	Percus. (Batt.)
Группа смычковых инструментов	Смычк.		Группа смычкових інструментів	Смычк.	archi	—	quintette à cordes	—	Streichinstrumente	Streich.,	strings; string instruments	Strings
Хор	—		Хор	—	сого	—	choeur	—	Chor	—	chorus; choir	—
Чтец. Чтецы	—		Читець. Читці	—	recitante	—	récitants	—	Sprecher	—	recitalists	—
Исполнители	—		Виконавці	—	esecutori	—	exécutante	—	Ausfürender (-n)	—	performers; executants	—
Пульт	—		Пульт	—	leggio	—	pupitre	—	Pult	—	desk; stand	—